

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 13 febbraio 2001

Aoste, le 13 février 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO		SOMMAIRE	
INDICE CRONOLOGICO	da pag. 658 a pag. 663	INDEX CHRONOLOGIQUE	de la page 658 à la page 663
INDICE SISTEMATICO	da pag. 663 a pag. 669	INDEX SYSTÉMATIQUE	de la page 663 à la page 669
PARTE PRIMA		PREMIÈRE PARTIE	
Statuto Speciale e norme attuazione	—	Statut Spécial et dispositions d'application.....	—
Leggi e regolamenti	—	Lois et règlements	—
Testi unici	—	Textes uniques	—
Corte costituzionale.....	—	Cour constitutionnelle	—
PARTE SECONDA		DEUXIÈME PARTIE	
Testi coordinati.....	—	Lois et règlements régionaux coordonnés.....	—
Atti del Presidente della Giunta regionale	671	Actes du Président du Gouvernement régional.....	671
Atti assessorili	—	Actes des Assesseurs régionaux	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale.....	—	Actes du Président du Conseil régional	—
Atti dei dirigenti	674	Actes des directeurs.....	674
Circolari	—	Circulaires	—
Atti vari (Deliberazioni...)	675	Actes divers (Délibérations...)	675
Avvisi e comunicati	687	Avis et communiqués	687
Atti emanati da altre amministrazioni	692	Actes émanant des autres administrations	692
PARTE TERZA		TROISIÈME PARTIE	
Avvisi di concorsi	725	Avis de concours	725
Annunzi legali	729	Annonces légales.....	729

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 23 gennaio 2001, n. 36.

Approvazione modificazioni Statuto «Fondazione Institut Agricole Régional».

pag. 671

Decreto 26 gennaio 2001, n. 38.

Individuazione, ai sensi dell'art. 27, comma 4, della L. 13 maggio 1999, n. 133, delle fondazioni, associazioni, comitati ed enti, ai fini della deducibilità dal reddito d'impresa delle erogazioni liberali in denaro in favore di popolazioni colpite da calamità naturali o da altri eventi straordinari.

pag. 671

Decreto 30 gennaio 2001, n. 39.

Autorizzazione per la custodia e la conservazione del gas tossico idrogeno fosforato (fosfina) alla Società Olivetti I-Jet S.p.A., presso la stabilimento sito in località Le Vieux di ARNAD.

pag. 672

Decreto 30 gennaio 2001, n. 40.

Autorizzazione per la custodia e la conservazione del gas tossico trifluoruro di boro alla Società Olivetti I-Jet S.p.A., presso la stabilimento sito in località Le Vieux di ARNAD.

pag. 673

Decreto 30 gennaio 2001, n. 41.

Decreto n. 537 del 17.09.1999 relativo alla Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto e della certificazione per conto terzi. Sostituzione del componente effettivo, rappresentante dell'UNASCA, Dr.ssa GHILOTTI Alessandra Maria con il Sig. DAL MONTE Michele. (Art. 5 legge 264/91 e successive modificazioni).

pag. 674

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 36 du 23 janvier 2001,

modifiant les statuts de la «Fondazione Institut Agricole Régional».

page 671

Arrêté n° 38 du 26 janvier 2001,

portant définition, aux termes du 4^e alinéa de l'art. 27 de la loi n° 133 du 13 mai 1999, des fondations, des associations, des comités et des organismes pouvant déduire de leurs revenus les donations en argent effectuées en faveur des populations frappées par des calamités naturelles ou par d'autres événements extraordinaires.

page 671

Arrêté n° 39 du 30 janvier 2001,

autorisant la société Olivetti I-Jet SpA à détenir et à conserver le gaz toxique hydrogène phosphoré (phosphine) dans son usine située à Vieux, dans la commune d'ARNAD.

page 672

Arrêté n° 40 du 30 janvier 2001,

autorisant la société Olivetti I-Jet SpA à détenir et à conserver le gaz toxique trifluorure de bore dans son usine située à Vieux, dans la commune d'ARNAD.

page 673

Arrêté n° 41 du 30 janvier 2001,

modifiant l'arrêté n° 537 du 17 septembre 1999 relatif à la composition du jury de l'examen pour l'obtention de l'habilitation à exercer l'activité de consultant en matière de circulation des moyens de transport et de certification pour le compte d'autrui. Remplacement de Mme Alessandra Maria GHILOTTI, membre titulaire, représentante de l'UNASCA, par M. Michele DAL MONTE. (Art. 5 de la loi n° 264/1991 modifiée).

page 674

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 17 gennaio 2001, n. 60.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «AOSTA SERVIZI COOPERATIVA A R.L.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.
pag. 674

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 36.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 675

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 38.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 676

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 40.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 679

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 41.

Conferma nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e pluriennale 2001/2003 delle variazioni previste dalle deliberazioni n. 3861/2000 e n. 4087/2000 concernenti variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente variazione al bilancio di gestione.
pag. 681

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 42.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di una assegnazione destinata al finanziamento degli interventi al campo sportivo di Epinel in Comune di COGNE a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 682

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 60 du 17 janvier 2001,

portant immatriculation de la société «AOSTA SERVICES COOPERATIVA A R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.
page 674

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 36 du 22 janvier 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.
page 675

Délibération n° 38 du 22 janvier 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.
page 676

Délibération n° 40 du 22 janvier 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.
page 679

Délibération n° 41 du 22 janvier 2001,

portant confirmation de l'inscription au budget prévisionnel 2001 et au budget pluriannuel 2001/2003 des rectifications budgétaires relatives à la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, du budget de gestion y afférent, visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 3861/2000 et n° 4087/2000.
page 681

Délibération n° 42 du 22 janvier 2001,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région pour l'inscription au budget des crédits destinés au financement des actions afférentes au terrain de sport d'Épinel, dans la commune de COGNE, dont la réalisation s'avère nécessaire suite aux inondations du mois d'octobre 2000. Modification du budget de gestion y afférent.
page 682

CONSIGLIO REGIONALE

Délibération n° 1780/XI du 10 janvier 2001,
portant Conférence régionale de la condition féminine.
Approbation du programme d'activité pour l'année 2001.
page 683

ORGANI SCOLASTICI

Deliberazione della Sezione Orizzontale della Scuola
Secondaria Superiore del 5 aprile 2000.
pag. 684

Deliberazione della Sezione Orizzontale della Scuola
Secondaria Superiore del 2 maggio 2000.
pag. 685

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Pubblicazione, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 6
dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato», del
Registro regionale delle Organizzazioni di volontariato,
istituito con deliberazione del Consiglio regionale
n. 3926 del 10 novembre 1992, aggiornato alla data del
31 dicembre 2000.
pag. 687

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 690

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 691

Elenco delle imprese sospese con provvedimento dirigen-
ziale n. 292 in data 29.01.2001 dall'iscrizione all'Albo
regionale di preselezione (di cui all'art. 23 della L.R.
12/96 e successive modificazioni) per un periodo di tre
mesi a decorrere dal 10° giorno successivo alla pubblica-
zione sul Bollettino Ufficiale regionale.
pag. 691

CONSEIL RÉGIONAL

Deliberazione 10 gennaio 2001, n. 1780/XI.
Consulta regionale per la condizione femminile –
Approvazione del programma di attività per l'anno 2001.
pag. 683

ORGANES SCOLAIRES

Délibération de la Section horizontale de l'École secon-
daire du deuxième degré du 5 avril 2000.
page 684

Délibération de la Section horizontale de l'École secon-
daire du deuxième degré du 2 mai 2000.
page 685

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques
sociales.

Publication, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 83
du 6 décembre 1993, portant réglementation du bénévo-
lat, du registre régional des organisations bénévoles, ins-
titué par la délibération du Conseil régional n° 3926 du
10 novembre 1992 et mis à jour au 31 décembre 2000.
page 687

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.12).
page 690

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.12).
page 691

Liste des entreprises supprimées avec disposition de la
direction n° 292 du 29.01.2001 de l'inscription au
tableau régional de présélection (art. 23 LR 12/96 et suc-
cessives modifications) pour trois mois à partir du dixiè-
me jour après la publication sur le Bulletin Officiel.
page 691

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYAS. Avviso.

Bando pubblico per assegnazione posto vacante al mercato settimanale stagionale di Champoluc.

pag. 692

Comune di AYMAVILLES.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.

pag. 693

Comune di ÉTROUBLES.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.

pag. 695

Comune di FÉNIS.

Dichiarazione: approvazione variante sostanziale n. 2 (ex 7) al P.R.G.C.

pag. 698

Comune di ISSOGNE. Deliberazione 18 gennaio 2001, n. 7.

Approvazione variante non sostanziale n. 7 al P.R.G.C. per intervento allargamento e sistemazione strada comunale Issogne-Champdepraz.

pag. 699

Comune di LA SALLE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

pag. 702

Comune di NUS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

pag. 711

Comune di QUART.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.

pag. 713

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 25 ottobre 2000, n. 64.

SOC. COALPI S.r.l. di AOSTA e Sigg.ri SAVIGNI – Richiesta di variante non sostanziale del P.R.G.C. – Adozione – Determinazioni.

pag. 721

Comune di VILLENEUVE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggi.

pag. 721

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYAS. Avis.

Attribution d'un emplacement vacant dans le cadre du marché hebdomadaire saisonnier de Champoluc.

page 692

Commune d'AYMAVILLES.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 693

Commune d'ÉTROUBLES.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 695

Commune de FÉNIS.

Déclaration relative à l'approbation de la variante substantielle n° 2 (ex 7) du PRGC.

page 698

Commune d'ISSOGNE. Délibération n° 7 du 18 janvier 2001,

portant approbation de la variante non substantielle n° 7 du PRGC relative à l'élargissement et au réaménagement de la route communale Issogne-Champdepraz.

page 699

Commune de LA SALLE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 702

Commune de NUS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 711

Commune de QUART.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 713

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 64 du 25 octobre 2000,

portant adoption d'une variante non substantielle du PRGC et déterminations y afférentes (SOC. COALPI srl d'AOSTE et MM. SAVIGNI).

page 721

Commune de VILLENEUVE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 721

**Comunità Montana Monte Cervino – Ufficio tecnico –
Avviso.**

**Convocazione conferenza di programma per piano per
l'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.**

pag. 723

**Communauté de Montagne Mont Cervin – Bureau tech-
nique – Avis.**

**Promotion de la conférence de programme pour l'indi-
viduation des installations de télécommunications.**

page 723

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di CHAMPDEPRAZ.

Graduatoria finale. pag. 725

Comune di ISSOGNE.

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami,
per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di
istruttore amministrativo – cat. C – posizione C2 del
comparto unico regionale (36 ore settimanali).**

pag. 725

Comune di VILLENEUVE.

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami,
per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settime-
nali) di un Aiuto collaboratore: vigile – messo – guardia
– autista di scuolabus – posizione C1 (ex 5^a qualifica
funzionale).**

pag. 727

Comunità Montana «Mont Emilius».

**Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami,
per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 esecutore
applicato – categoria B, posizione B2 del C.C.R.L..**

pag. 728

ANNUNZI LEGALI

**Comune di BRISSOGNE – Regione Autonoma Valle
d'Aosta – Fraz. Capoluogo, 5 – 11020 BRISSOGNE
(AO) – Tel. 0165-762611; fax 0165-762638 – P.I.
00101880078.**

**Avviso di gara per affidamento lavori mediante proce-
dura aperta – Asta pubblica.**

pag. 729

**Comune di CHARVENSOD – Regione Autonoma Valle
d'Aosta – Loc. Capoluogo, 111020 CHARVENSOD
(AO) – Tel.0165-279771 fax 0165-279771 – P.I.
00108260076.**

**Avviso di gara per affidamento lavori mediante proce-
dura aperta – Asta pubblica.**

pag. 731

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHAMPDEPRAZ.

Liste d'aptitude. page 725

Commune de ISSOGNE.

**Extrait du concours externe, sur titres et épreuves, pour
le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un
instructeur administratif – cat. C – position C2 du statut
unique régional (36 heures à la semaine).**

page 725

Commune de VILLENEUVE.

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et
épreuves, pour le recrutement d'un Aide – collabora-
teur: agent de police communale – huissier – chauffeur
de bus scolaire – position C1 (ancien V grade).**

page 727

Communauté de montagne «Mont Emilius».

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et
épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée
indéterminée, d'un agent de bureau, cat. B, position B2
du statut unique régional.**

page 728

ANNONCES LÉGALES

**Commune de BRISSOGNE – Région autonome Vallée
d'Aoste – 5, chef-lieu – 11020 BRISSOGNE – tél. 01 65
76 26 11 – fax 01 65 76 26 38 – Numéro d'immatricula-
tion IVA 00101880078.**

**Avis d'appel d'offres en vue de l'attribution de travaux
par procédure ouverte – Marché public.**

page 729

**Commune de CHARVENSOD – Région autonome
Vallée d'Aoste – 1, chef-lieu – 11020 CHARVENSOD –
tél. 01 65 27 97 71 – fax 01 65 27 97 71 – Numéro
d'immatriculation IVA 00108260076.**

**Avis d'appel d'offres en vue de l'attribution de travaux
par procédure ouverte – Marché public.**

page 731

Idroelettrica Quinson S.r.l. – Sede Legale: Passaggio Folliez, 1-11100 AOSTA – Ufficio: Via Valdigne, 21 - 11017 MORGEX (AO) Tel. 0165/809710.

Bando di gara. pag. 732

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 30 gennaio 2001, n. 39.

Autorizzazione per la custodia e la conservazione del gas tossico idrogeno fosforato (fosfina) alla Società Olivetti I-Jet S.p.A., presso la stabilimento sito in località Le Vieux di ARNAD. pag. 672

Decreto 30 gennaio 2001, n. 40.

Autorizzazione per la custodia e la conservazione del gas tossico trifluoruro di boro alla Società Olivetti I-Jet S.p.A., presso la stabilimento sito in località Le Vieux di ARNAD. pag. 673

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 690

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 691

ARTIGIANATO

Elenco delle imprese sospese con provvedimento dirigenziale n. 292 in data 29.01.2001 dall'iscrizione all'Albo regionale di preselezione (di cui all'art. 23 della L.R. 12/96 e successive modificazioni) per un periodo di tre mesi a decorrere dal 10° giorno successivo alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale regionale.

pag. 691

ASSISTENZA SOCIALE

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Pubblicazione, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato», del Registro regionale delle Organizzazioni di volontariato, istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926 del 10 novembre 1992, aggiornato alla data del 31 dicembre 2000. pag. 687

ASSOCIAZIONI

Decreto 23 gennaio 2001, n. 36.

Approvazione modificazioni Statuto «Fondazione Institut Agricole Régional». pag. 671

Idroelettrica Quinson Srl – Siège social 1, Passage Folliez – 11100 AOSTE – Bureaux : 21, rue Valdigne – 11017 MORGEX (VALLÉE D'AOSTE) – Tél. 01 65 80 97 10.

Avis d'appel d'offre. page 732

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 39 du 30 janvier 2001,

autorisant la société Olivetti I-Jet SpA à détenir et à conserver le gaz toxique hydrogène phosphoré (phosphine) dans son usine située à Vieux, dans la commune d'ARNAD. page 672

Arrêté n° 40 du 30 janvier 2001,

autorisant la société Olivetti I-Jet SpA à détenir et à conserver le gaz toxique trifluorure de bore dans son usine située à Vieux, dans la commune d'ARNAD. page 673

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12). page 690

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12). page 691

ARTISANAT

Liste des entreprises supprimées avec disposition de la direction n° 292 du 29.01.2001 de l'inscription au tableau régional de présélection (art. 23 LR 12/96 et successives modifications) pour trois mois à partir du dixième jour après la publication sur le Bulletin Officiel.

page 691

AIDE SOCIALE

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Publication, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993, portant réglementation du bénévolat, du registre régional des organisations bénévoles, institué par la délibération du Conseil régional n° 3926 du 10 novembre 1992 et mis à jour au 31 décembre 2000.

page 687

ASSOCIATIONS

Arrêté n° 36 du 23 janvier 2001,

modifiant les statuts de la «Fondazione Institut Agricole Régional». page 671

Decreto 26 gennaio 2001, n. 38.

Individuazione, ai sensi dell'art. 27, comma 4, della L. 13 maggio 1999, n. 133, delle fondazioni, associazioni, comitati ed enti, ai fini della deducibilità dal reddito d'impresa delle erogazioni liberali in denaro in favore di popolazioni colpite da calamità naturali o da altri eventi straordinari.

pag. 671

BILANCIO

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 36.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 675

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 38.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 676

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 40.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 679

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 41.

Conferma nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e pluriennale 2001/2003 delle variazioni previste dalle deliberazioni n. 3861/2000 e n. 4087/2000 concernenti variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente variazione al bilancio di gestione.

pag. 681

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 42.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di una assegnazione destinata al finanziamento degli interventi al campo sportivo di Epinel in Comune di COGNE a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 682

CALAMITÀ NATURALI

Decreto 26 gennaio 2001, n. 38.

Individuazione, ai sensi dell'art. 27, comma 4, della L. 13 maggio 1999, n. 133, delle fondazioni, associazioni, comitati ed enti, ai fini della deducibilità dal reddito d'impresa delle erogazioni liberali in denaro in favore di

Arrêté n° 38 du 26 janvier 2001,

portant définition, aux termes du 4^e alinéa de l'art. 27 de la loi n° 133 du 13 mai 1999, des fondations, des associations, des comités et des organismes pouvant déduire de leurs revenus les donations en argent effectuées en faveur des populations frappées par des calamités naturelles ou par d'autres événements extraordinaires.

page 671

BUDGET

Délibération n° 36 du 22 janvier 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 675

Délibération n° 38 du 22 janvier 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 676

Délibération n° 40 du 22 janvier 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

page 679

Délibération n° 41 du 22 janvier 2001,

portant confirmation de l'inscription au budget prévisionnel 2001 et au budget pluriannuel 2001/2003 des rectifications budgétaires relatives à la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, du budget de gestion y afférent, visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 3861/2000 et n° 4087/2000.

page 681

Délibération n° 42 du 22 janvier 2001,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région pour l'inscription au budget des crédits destinés au financement des actions afférentes au terrain de sport d'Épinel, dans la commune de COGNE, dont la réalisation s'avère nécessaire suite aux inondations du mois d'octobre 2000. Modification du budget de gestion y afférent.

page 682

CATASTROPHES NATURELLES

Arrêté n° 38 du 26 janvier 2001,

portant définition, aux termes du 4^e alinéa de l'art. 27 de la loi n° 133 du 13 mai 1999, des fondations, des associations, des comités et des organismes pouvant déduire de leurs revenus les donations en argent effectuées en faveur des

popolazioni colpite da calamità naturali o da altri eventi straordinari. pag. 671

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 42.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di una assegnazione destinata al finanziamento degli interventi al campo sportivo di Epinel in Comune di COGNE a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 682

COMMERCIO

Comune di AYAS. Avviso.

Bando pubblico per assegnazione posto vacante al mercato settimanale stagionale di Champoluc. pag. 692

Comune di AYMAVILLES.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi. pag. 693

Comune di ÉTROUBLES.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi. pag. 695

Comune di LA SALLE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 702

Comune di NUS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 711

Comune di QUART.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi. pag. 713

Comune di VILLENEUVE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggi. pag. 721

COMUNITÀ MONTANE

Comunità Montana Monte Cervino – Ufficio tecnico – Avviso.

Convocazione conferenza di programma per piano per l'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione. pag. 723

populations frappées par des calamités naturelles ou par d'autres événements extraordinaires. page 671

Délibération n° 42 du 22 janvier 2001,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région pour l'inscription au budget des crédits destinés au financement des actions afférentes au terrain de sport d'Épinel, dans la commune de COGNE, dont la réalisation s'avère nécessaire suite aux inondations du mois d'octobre 2000. Modification du budget de gestion y afférent. page 682

COMMERCE

Commune d'AYAS. Avis.

Attribution d'un emplacement vacant dans le cadre du marché hebdomadaire saisonnier de Champoluc. page 692

Commune d'AYMAVILLES.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 693

Commune d'ÉTROUBLES.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 695

Commune de LA SALLE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 702

Commune de NUS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 711

Commune de QUART.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 713

Commune de VILLENEUVE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 721

COMMUNAUTÉS DE MONTAGNE

Communauté de Montagne Mont Cervin – Bureau technique – Avis.

Promotion de la conférence de programme pour l'individuazione des installations de télécommunications. page 723

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 30 gennaio 2001, n. 41.

Decreto n. 537 del 17.09.1999 relativo alla Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto e della certificazione per conto terzi. Sostituzione del componente effettivo, rappresentante dell'UNASCA, Dr.ssa GHILOTTI Alessandra Maria con il Sig. DAL MONTE Michele. (Art. 5 legge 264/91 e successive modificazioni).

pag. 674

Délibération n° 1780/XI du 10 janvier 2001,

portant Conférence régionale de la condition féminine. Approbation du programme d'activité pour l'année 2001.

page 683

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 17 gennaio 2001, n. 60.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «AOSTA SERVIZI COOPERATIVA A R.L.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 674

EDILIZIA

Elenco delle imprese sospese con provvedimento dirigenziale n. 292 in data 29.01.2001 dall'iscrizione all'Albo regionale di preselezione (di cui all'art. 23 della L.R. 12/96 e successive modificazioni) per un periodo di tre mesi a decorrere dal 10° giorno successivo alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale regionale.

pag. 691

ENTI LOCALI

Comune di FÉNIS.

Dichiarazione: approvazione variante sostanziale n. 2 (ex 7) al P.R.G.C.

pag. 698

Comune di ISSOGNE. Deliberazione 18 gennaio 2001, n. 7.

Approvazione variante non sostanziale n. 7 al P.R.G.C. per intervento allargamento e sistemazione strada comunale Issogne-Champdepraz.

pag. 699

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 25 ottobre 2000, n. 64.

SOC. COALPI S.r.l. di AOSTA e Sigg.ri SAVIGNI – Richiesta di variante non sostanziale del P.R.G.C. – Adozione – Determinazioni.

pag. 721

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 41 du 30 janvier 2001,

modifiant l'arrêté n° 537 du 17 septembre 1999 relatif à la composition du jury de l'examen pour l'obtention de l'habilitation à exercer l'activité de consultant en matière de circulation des moyens de transport et de certification pour le compte d'autrui. Remplacement de Mme Alessandra Maria GHILOTTI, membre titulaire, représentante de l'UNASCA, par M. Michele DAL MONTE. (Art. 5 de la loi n° 264/1991 modifiée).

page 674

Deliberazione 10 gennaio 2001, n. 1780/XI.

Consulta regionale per la condizione femminile – Approvazione del programma di attività per l'anno 2001.

pag. 683

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 60 du 17 janvier 2001,

portant immatriculation de la société «AOSTA SERVIZI COOPERATIVA A R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 674

BÂTIMENT

Liste des entreprises supprimées avec disposition de la direction n° 292 du 29.01.2001 de l'inscription au tableau régional de présélection (art. 23 LR 12/96 et successives modifications) pour trois mois à partir du dixième jour après la publication sur le Bulletin Officiel.

page 691

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de FÉNIS.

Déclaration relative à l'approbation de la variante substantielle n° 2 (ex 7) du PRGC.

page 698

Commune d'ISSOGNE. Délibération n° 7 du 18 janvier 2001,

portant approbation de la variante non substantielle n° 7 du PRGC relative à l'élargissement et au réaménagement de la route communale Issogne-Champdepraz.

page 699

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 64 du 25 octobre 2000,

portant adoption d'une variante non substantielle du PRGC et déterminations y afférentes (SOC. COALPI srl d'AOSTE et MM. SAVIGNI).

page 721

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Comune di AYAS. Avviso.

Bando pubblico per assegnazione posto vacante al mercato settimanale stagionale di Champoluc.

pag. 692

Comune di AYMAVILLES.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.

pag. 693

Comune di ÉTROUBLES.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.

pag. 695

Comune di LA SALLE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

pag. 702

Comune di NUS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

pag. 711

Comune di QUART.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.

pag. 713

Comune di VILLENEUVE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggi.

pag. 721

FINANZE

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 36.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 675

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 38.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 676

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 40.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Commune d'AYAS. Avis.

Attribution d'un emplacement vacant dans le cadre du marché hebdomadaire saisonnier de Champoluc.

page 692

Commune d'AYMAVILLES.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 693

Commune d'ÉTROUBLES.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 695

Commune de LA SALLE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 702

Commune de NUS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 711

Commune de QUART.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 713

Commune de VILLENEUVE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 721

FINANCES

Délibération n° 36 du 22 janvier 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 675

Délibération n° 38 du 22 janvier 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 676

Délibération n° 40 du 22 janvier 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de cha-

capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 679

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 41.

Conferma nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e pluriennale 2001/2003 delle variazioni previste dalle deliberazioni n. 3861/2000 e n. 4087/2000 concernenti variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente variazione al bilancio di gestione.
pag. 681

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 42.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di una assegnazione destinata al finanziamento degli interventi al campo sportivo di Epinel in Comune di COGNE a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 682

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 690

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 30 gennaio 2001, n. 39.

Autorizzazione per la custodia e la conservazione del gas tossico idrogeno fosforato (fosfina) alla Società Olivetti I-Jet S.p.A., presso la stabilimento sito in località Le Vieux di ARNAD.
pag. 672

Decreto 30 gennaio 2001, n. 40.

Autorizzazione per la custodia e la conservazione del gas tossico trifluoruro di boro alla Società Olivetti I-Jet S.p.A., presso la stabilimento sito in località Le Vieux di ARNAD.
pag. 673

ISTRUZIONE

Deliberazione della Sezione Orizzontale della Scuola Secondaria Superiore del 5 aprile 2000.
pag. 684

Deliberazione della Sezione Orizzontale della Scuola Secondaria Superiore del 2 maggio 2000.
pag. 685

RADIOTELECOMUNICAZIONI

Comunità Montana Monte Cervino – Ufficio tecnico – Avviso.

Convocazione conferenza di programma per piano per l'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.
pag. 723

pitres appartenent a un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.
page 679

Délibération n° 41 du 22 janvier 2001,

portant confirmation de l'inscription au budget prévisionnel 2001 et au budget pluriannuel 2001/2003 des rectifications budgétaires relatives à la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, du budget de gestion y afférent, visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 3861/2000 et n° 4087/2000.
page 681

Délibération n° 42 du 22 janvier 2001,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région pour l'inscription au budget des crédits destinés au financement des actions afférentes au terrain de sport d'Épinel, dans la commune de COGNE, dont la réalisation s'avère nécessaire suite aux inondations du mois d'octobre 2000. Modification du budget de gestion y afférent.
page 682

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).
page 690

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 39 du 30 janvier 2001,

autorisant la société Olivetti I-Jet SpA à détenir et à conserver le gaz toxique hydrogène phosphoré (phosphine) dans son usine située à Vieux, dans la commune d'ARNAD.
page 672

Arrêté n° 40 du 30 janvier 2001,

autorisant la société Olivetti I-Jet SpA à détenir et à conserver le gaz toxique trifluorure de bore dans son usine située à Vieux, dans la commune d'ARNAD.
page 673

INSTRUCTION

Délibération de la Section horizontale de l'École secondaire du deuxième degré du 5 avril 2000.
page 684

Délibération de la Section horizontale de l'École secondaire du deuxième degré du 2 mai 2000.
page 685

RADIO-TÉLÉCOMMUNICATION

Communauté de Montagne Mont Cervin – Bureau technique – Avis.

Promotion de la conférence de programme pour l'individuazione des installations de télécommunications.
page 723

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 690

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 691

TRASPORTI

Decreto 30 gennaio 2001, n. 41.

Decreto n. 537 del 17.09.1999 relativo alla Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto e della certificazione per conto terzi. Sostituzione del componente effettivo, rappresentante dell'UNASCA, Dr.ssa GHILOTTI Alessandra Maria con il Sig. DAL MONTE Michele. (Art. 5 legge 264/91 e successive modificazioni).

pag. 674

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 691

URBANISTICA

Comune di FÉNIS.

Dichiarazione: approvazione variante sostanziale n. 2 (ex 7) al P.R.G.C. pag. 698

Comune di ISSOGNE. Deliberazione 18 gennaio 2001, n. 7.

Approvazione variante non sostanziale n. 7 al P.R.G.C. per intervento allargamento e sistemazione strada comunale Issogne-Champdepraz.

pag. 699

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 25 ottobre 2000, n. 64.

SOC. COALPI S.r.l. di AOSTA e Sigg.ri SAVIGNI – Richiesta di variante non sostanziale del P.R.G.C. – Adozione – Determinazioni.

pag. 721

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.12). page 690

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.12). page 691

TRANSPORTS

Arrêté n° 41 du 30 janvier 2001,

modifiant l'arrêté n° 537 du 17 septembre 1999 relatif à la composition du jury de l'examen pour l'obtention de l'habilitation à exercer l'activité de consultant en matière de circulation des moyens de transport et de certification pour le compte d'autrui. Remplacement de Mme Alessandra Maria GHILOTTI, membre titulaire, représentante de l'UNASCA, par M. Michele DAL MONTE. (Art. 5 de la loi n° 264/1991 modifiée).

page 674

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.12). page 691

URBANISME

Commune de FÉNIS.

Déclaration relative à l'approbation de la variante substantielle n° 2 (ex 7) du PRGC. page 698

Commune d'ISSOGNE. Délibération n° 7 du 18 janvier 2001,

portant approbation de la variante non substantielle n° 7 du PRGC relative à l'élargissement et au réaménagement de la route communale Issogne-Champdepraz.

page 699

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 64 du 25 octobre 2000,

portant adoption d'une variante non substantielle du PRGC et déterminations y afférentes (SOC. COALPI srl d'AOSTE et MM. SAVIGNI).

page 721

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 23 gennaio 2001, n. 36.

**Approvazione modificazioni Statuto «Fondazione
Institut Agricole Régional».**

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Sono approvate le modificazioni dello Statuto della «Fondazione Institut Agricole Régional» – avente sede in AOSTA, Regione La Rochère n. 1/A riconosciuta con decreto n. 798 del 13 settembre 1982, iscritta nel registro delle persone giuridiche del Tribunale di AOSTA al n. 41, quali riportate nel verbale di Assemblea inserito nell'atto pubblico in data 15 dicembre 2000, n. 3416/1444 di repertorio, a rogito del notaio Ottavio BASTRENTA, registrato ad AOSTA il 4 gennaio 2001.

2) È approvato lo Statuto della Fondazione suddetta, composto da 21 articoli, quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato.

Aosta, 23 gennaio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 gennaio 2001, n. 38.

Individuazione, ai sensi dell'art. 27, comma 4, della L. 13 maggio 1999, n. 133, delle fondazioni, associazioni, comitati ed enti, ai fini della deducibilità dal reddito d'impresa delle erogazioni liberali in denaro in favore di popolazioni colpite da calamità naturali o da altri eventi straordinari.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 36 du 23 janvier 2001,

modifiant les statuts de la «Fondation Institut Agricole Régional».

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Sont approuvées les modifications des statuts de la «Fondation Institut Agricole Régional», dont le siège est à AOSTE, 1/A, région La Rochère, qui est reconnue par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 798 du 13 septembre 1982 et immatriculée au tribunal d'AOSTE sous le n° 41 du Registre des personnes juridiques. Lesdites modifications sont indiquées au procès-verbal de l'assemblée de ladite fondation qui figure à l'acte public du 15 décembre 2000, réf. n° 3416/1444, rédigé par M^r Ottavio BASTRENTA, notaire, et enregistré à AOSTE le 4 janvier 2001 ;

2) Sont approuvés les nouveaux statuts de la fondation susdite, composés de 21 articles, tels qu'ils sont indiqués dans l'acte public susmentionné.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 38 du 26 janvier 2001,

portant définition, aux termes du 4^e alinéa de l'art. 27 de la loi n° 133 du 13 mai 1999, des fondations, des associations, des comités et des organismes pouvant déduire de leurs revenus les donations en argent effectuées en faveur des populations frappées par des calamités naturelles ou par d'autres événements extraordinaires.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

che le fondazioni, le associazioni, i comitati e gli enti di cui all'art. 27, comma 4, della legge 13 maggio 1999, n. 133, che operino nel territorio della Regione Autonoma Valle Aosta, per il cui tramite sono effettuate le erogazioni liberali in denaro a favore delle popolazioni colpite dagli eventi calamitosi di cui in premessa, deducibili dal reddito d'impresa sono così individuati:

- a) organizzazioni non lucrative di utilità sociale di cui all'art. 10 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460;
- b) altre fondazioni, associazioni, comitati ed enti che costituiti con atto costitutivo o statuto redatto nella forma dell'atto pubblico o della scrittura privata autenticata o registrata, tra le proprie finalità prevedono interventi umanitari in favore di popolazioni colpite da calamità pubbliche o altri eventi straordinari;
- c) amministrazioni pubbliche statali, regionali e locali, enti pubblici non economici;
- d) associazioni sindacali e di categoria.

Aosta, 26 gennaio 2001.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

Decreto 30 gennaio 2001, n. 39.

Autorizzazione per la custodia e la conservazione del gas tossico idrogeno fosforato (fosfina) alla Società Olivetti I-Jet S.p.A., presso la stabilimento sito in località Le Vieux di ARNAD.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di autorizzare la società Olivetti I-Jet S.p.A., a custodire ed a conservare presso il proprio stabilimento di ARNAD, località Le Vieux, il gas tossico idrogeno fosforato (fosfina) (PH_3), composizione 15% in azoto oppure in Argon, per un quantitativo massimo di tre bombole da 14 (quattordici) litri, destinato all'impiantatore ionico, al forno BPSG ed alla macchina di incisione W.J.;

2) di concedere l'autorizzazione a custodire e conservare il gas tossico idrogeno fosforato (fosfina) (PH_3) con le seguenti prescrizioni:

- a) le operazioni autorizzate con il presente provvedimento dovranno essere svolte nel rispetto delle disposizioni del

Les fondations, les associations, les comités et les organismes visés au 4^e alinéa de l'art. 27 de la loi n° 133 du 13 mai 1999, œuvrant sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, qui peuvent déduire de leurs revenus les donations en argent effectuées en faveur des populations frappées par les calamités naturelles visées au préambule du présent arrêté sont les suivants :

- a) Organisations sans but lucratif déclarées d'utilité sociale, visées à l'art. 10 du décret législatif n° 460 du 4 décembre 1997 ;
- b) Autres fondations, associations, comités et organismes constitués par un acte ou par des statuts rédigés sous forme d'acte public ou d'acte sous seing privé légalisé ou bien enregistrés et dont l'objet social prévoit également la réalisation d'actions humanitaires en faveur des populations frappées par des calamités naturelles ou par d'autres événements extraordinaires ;
- c) Administrations publiques de l'État, de la Région et des collectivités locales et organismes publics à caractère non économique ;
- d) Associations syndicales et catégorielles.

Fait à Aoste, le 26 janvier 2001.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 39 du 30 janvier 2001,

autorisant la société Olivetti I-Jet SpA à détenir et à conserver le gaz toxique hydrogène phosphoré (phosphine) dans son usine située à Vieux, dans la commune d'ARNAD.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La société Olivetti I-Jet SpA est autorisée à détenir et à conserver, dans son usine située à Vieux, dans la commune d'ARNAD, le gaz toxique hydrogène phosphoré (phosphine) (PH_3), dont la composition comporte 15% d'azote ou d'argon, jusqu'à concurrence de trois bouteilles de 14 (quatorze) litres maximum ; ledit gaz est destiné à l'appareil d'implantation ionique, au four BPSG et à la machine de gravure W.J. ;

2) L'autorisation de détenir et de conserver le gaz toxique hydrogène phosphoré (phosphine) (PH_3) est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- a) Lors de la réalisation des opérations autorisées par le présent arrêté, les dispositions visées au DR n° 147 du 9 jan-

R.D. 9 gennaio 1927, n. 147 e successive modificazioni ed integrazioni;

b) dovranno essere sempre seguite le modalità di conservazione, custodia, manipolazione e trasporto indicate nel regolamento interno di protezione e sicurezza;

3) di stabilire che ogni modificazione a quanto indicato nel presente decreto dovrà essere preventivamente comunicata alla Regione e che il mancato rispetto di quanto previsto nel presente decreto comporterà l'applicazione delle sanzioni previste nel RD. 09.01.1947, n.147, e successive modificazioni ed integrazioni, nonché l'eventuale successiva revoca dell'autorizzazione;

4) di dare atto che la Società interessata dovrà provvedere, ai sensi dell'art. 19 del RD. 09.01.1927, n. 147 a far pubblicare il presente decreto a proprie spese sul Foglio Annunzi Legali della Regione.

Aosta, 30 gennaio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 30 gennaio 2001, n. 40.

Autorizzazione per la custodia e la conservazione del gas tossico trifluoruro di boro alla Società Olivetti I-Jet S.p.A., presso la stabilimento sito in località Le Vieux di ARNAD.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di autorizzare la società Olivetti I-Jet S.p.A., a custodire e la conservare presso il proprio stabilimento di ARNAD, località Le Vieux, il gas tossico trifluoruro di boro (BF₃), per un quantitativo massimo di una bombola da un litro, destinato all'impiantatore ionico;

2) di concedere l'autorizzazione a custodire e conservare il gas tossico trifluoruro di boro con le seguenti prescrizioni:

a) le attività autorizzate con il presente provvedimento dovranno essere svolte nel rispetto delle disposizioni del R.D. 9 gennaio 1927, n. 147 e successive integrazioni e modificazioni;

b) dovranno essere sempre seguite le modalità di conservazione, custodia, manipolazione e trasporto indicate nel regolamento interno di protezione e sicurezza;

3) di stabilire che ogni modificazione a quanto indicato nel presente decreto dovrà essere preventivamente comunicata alla Regione e che il mancato rispetto di quanto autorizzato comporterà la revoca dell'autorizzazione stessa e

vier 1927 modifié et complété doivent être respectées ;

b) Les modalités de conservation, de stockage, de manipulation et de transport dudit gaz, visées au règlement intérieur pour la protection et la sécurité, doivent être respectées ;

3) La Région doit être informée préalablement de toute modification des dispositions du présent arrêté, dont le non-respect comporte l'application des sanctions visées au DR n° 147 du 9 janvier 1947, modifié et complété, et l'éventuelle révocation de l'autorisation ;

4) Aux termes de l'art. 19 du DR n° 147 du 9 janvier 1927, la société susmentionnée est chargée de faire publier, à ses frais, le présent arrêté au Bulletin des annonces légales de la Région.

Fait à Aoste, le 30 janvier 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 40 du 30 janvier 2001,

autorisant la société Olivetti I-Jet SpA à détenir et à conserver le gaz toxique trifluorure de bore dans son usine située à Vieux, dans la commune d'ARNAD.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La société Olivetti I-Jet SpA est autorisée à détenir et à conserver, dans son usine située à Vieux, dans la commune d'ARNAD, le gaz toxique trifluorure de bore (BF₃), destiné à l'appareil d'implantation ionique, jusqu'à concurrence d'une bouteille d'un litre maximum ;

2) L'autorisation de détenir et de conserver le gaz toxique trifluorure de bore est subordonnée au respect des conditions suivantes :

a) Lors de la réalisation des opérations autorisées par le présent arrêté, les dispositions visées au DR n° 147 du 9 janvier 1927 modifié et complété doivent être respectées ;

b) Les modalités de conservation, de stockage, de manipulation et de transport dudit gaz, visées au règlement intérieur pour la protection et la sécurité, doivent être respectées ;

3) La Région doit être informée préalablement de toute modification des dispositions du présent arrêté, dont le non-respect comporte l'application des sanctions visées au DR n° 147 du 9 janvier 1947, modifié et complété, et l'éven-

l'applicazione delle sanzioni previste nel R.D. 09.01.1947, n.147 e successive integrazioni e modificazioni;

4) di dare atto che la Società interessata dovrà provvedere, ai sensi dell'art. 19 del R.D. 09.01.1927, n. 147 a far pubblicare il presente decreto a proprie spese sul Foglio Annunzi Legali della Regione.

Aosta, 30 gennaio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 30 gennaio 2001, n. 41.

Decreto n. 537 del 17.09.1999 relativo alla Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto e della certificazione per conto terzi. Sostituzione del componente effettivo, rappresentante dell'UNASCA, Dr.ssa GHILOTTI Alessandra Maria con il Sig. DAL MONTE Michele. (Art. 5 legge 264/91 e successive modificazioni).

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. la nomina del Sig. DAL MONTE Michele, componente effettivo rappresentante dell'UNASCA, in sostituzione della Dr.ssa GHILOTTI Alessandra Maria.

2. La Direzione Trasporti, dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, è incaricata di provvedere all'esecuzione del presente decreto.

3. Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 30 gennaio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 17 gennaio 2001, n. 60.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»),

tuelle révocation de l'autorisation ;

4) Aux termes de l'art. 19 du DR n° 147 du 9 janvier 1927, la société susmentionnée est chargée de faire publier, à ses frais, le présent arrêté au Bulletin des annonces légales de la Région.

Fait à Aoste, le 30 janvier 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 41 du 30 janvier 2001,

modifiant l'arrêté n° 537 du 17 septembre 1999 relatif à la composition du jury de l'examen pour l'obtention de l'habilitation à exercer l'activité de consultant en matière de circulation des moyens de transport et de certification pour le compte d'autrui. Remplacement de Mme Alessandra Maria GHILOTTI, membre titulaire, représentante de l'UNASCA, par M. Michele DAL MONTE. (Art. 5 de la loi n° 264/1991 modifiée).

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. M. Michele DAL MONTE remplace Mme Alessandra Maria GHILOTTI en qualité de membre titulaire, représentant de l'UNASCA.

2. La Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 janvier 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 60 du 17 janvier 2001,

portant immatriculation de la société «AOSTA SERVIZI COOPERATIVA A R.L.» au registre régional des

della società «AOSTA SERVIZI COOPERATIVA A R.L.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «AOSTA SERVIZI COOPERATIVA A R.L.», con sede in AOSTA – Via Valli Valdostane n. 35, al n. 477 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 36.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 4.400.000.000 (quattromiliardiquattrocentomilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société «AOSTA SERVIZI COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à AOSTE, 35, rue des Vallées valdôtaines, est immatriculée au n° 477 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 36 du 22 janvier 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 4 400 000 000 L (quatre milliards quatre cents millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Cap. 59300 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.1.09
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.8.16
«Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti»
L. 4.400.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

- Struttura dirigenziale: «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»
- Obiettivo 172008 («Realizzazione opere per la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti solidi»)

- Cap. 59300

in aumento

Rich. n. 4171 (nuova istituz.) «Spese di manutenzione straordinaria compattatore»
Anno 2001 L. 400.000.000;

Rich. n. 4172 (nuova istituz.) «Spese per la realizzazione opere a servizio e a completamento del Centro regionale di trattamento dei rifiuti solidi urbani ed assimilati di Brissogne (legge regionale n. 37/1982)»
Anno 2001 L. 2.000.000.000;

Rich. n. 5883 (nuova istituz.) «Impianto di trattamento rifiuti in attuazione Piano Regionale»
Anno 2001 L. 2.000.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 38.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e re-

Chap. 59300 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.1.09.
Codification : 2.1.2.1.0.3.8.16.
«Dépenses pour la réalisation de stations de traitement des déchets»
4 400 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001, portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- Structure de direction : «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»
- Obj. 172008 «Réalisation d'ouvrages pour le stockage et le traitement des ordures»

- Chap. 59300

Augmentation

Détail 4171 (nouveau détail) «Dépenses pour l'entretien extraordinaire de la station de compactage»
Année 2001 400 000 000 L ;

Détail 4172 (nouveau détail) «Dépenses pour la réalisation des ouvrages destinés à compléter le centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires de Brissogne (loi régionale n° 37/1982)»
Année 2001 2 000 000 000 L ;

Détail 5883 (nouveau détail) «Station de traitement des ordures en application du plan régional»
Année 2001 2 000 000 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1^{er} alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 38 du 22 janvier 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et ré-

clamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 5.478.000;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 968.084.610;
	Totale in diminuzione	L. 973.562.610;

in aumento

Cap. 21175	«Spese per la costruzione o adeguamento di acquedotti a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»	L. 181.941.920;
Cap. 21195	«Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»	L. 86.923.000;
Cap. 21185	«Spese per la costruzione o adeguamento di cimiteri a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 8.000.000;
Cap. 30178	«Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali – obiettivo 3 – regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99»	L. 5.478.000;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale»	L. 33.469.000;

clamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	5 478 000 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	968 084 610 L ;
	Total diminution	973 562 610 L ;

Augmentation

Chap. 21175	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau»	181 941 920 L ;
Chap. 21195	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement (ou la mise aux normes) de maisons communales»	86 923 000 L ;
Chap. 21185	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou l'aménagement de cimetières»	8 000 000 L ;
Chap. 30178	«Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999»	5 478 000 L ;
Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale»	33 469 000 L ;

Cap. 52550	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del progetto intersettoriale "Val Marmore – impianto di depurazione reflui e bonifica discarica", in comune di Valtourneche»	L. 154.126.690;
Cap. 59290	«Spese per la realizzazione di una discarica di 2ª categoria di tipo B»	<u>L. 503.624.000;</u>
	Totale in aumento	<u>L. 973.562.610;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento delle politiche del lavoro»:

Cap. 30178
Rich. 9625 (n.i.)
Ob. 130204 (n.i.) Approvazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla l.r. 05.05.1983, n. 28, per l'anno 1998, relativo agli obiettivi 2 e 4 del Fondo Sociale Europeo. – DG n. 796 del 09.03.1998 L. 5.478.000;

– «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 41720
Rich. 9626 (n.i.)
Ob. 152005 (n.i.) Approvazione del contributo da concedere al consorzio di miglioramento fondiario «Valmeache», con sede in comune di Saint-Nicolas, nelle spese per il ripristino di terreni agrari, ai sensi della l.r. 6 luglio 1984, n. 30, art. 8 e success. modificaz. – DG n. 85 del 17.01.1997

L. 33.469.000;

– «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 59290
Rich. 9627 (n.i.)
Ob. 172009 (n.i.) Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di realizzazione di una discarica regionale di seconda categoria tipo B Super in località Valloille in comune di Pontey – D.G. n. 4442 del 01.12.1997 L. 503.624.000;

Cap. 52550
Rich. 9628 (n.i.)
Ob. 172009 Approvazione del progetto e dell'appal-

Chap. 52550 «Dépenses financées par les fonds alloués par l'État pour la réalisation du projet intersectoriel "Val Marmore - système d'épuration des eaux usées et assainissement de la décharge" dans la commune de Valtourneche» 154 126 690 L ;

Chap. 59290 «Dépenses pour la réalisation d'une décharge de 2ª catégorie de type B»

503 624 000 L ;

Total augmentation 973 562 610 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Département des politiques du travail» :

Chap. 30178
Détail 9625 (n.i.)
Obj. 130204 (n.i.) «Approbation du plan des activités de formation professionnelle visé à la LR n° 28 du 5 mai 1983, au titre de 1998, relatif aux objectifs 2 et 4 du Fonds social européen» – DG n° 796 du 9 mars 1998 5 478 000 L ;

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720
Détail 9626 (n.i.)
Obj. 152005 (n.i.) «Approbation de la subvention à accorder au consortium d'amélioration foncière "Valméache", dont le siège est situé dans la commune de Saint-Nicolas, au titre des frais supportés pour le réaménagement de terrains agricoles, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» – DG n° 85 du 17 janvier 1997 33 469 000 L ;

– «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 59290
Détail 9627 (n.i.)
Obj. 172009 (n.i.) «Approbation du projet d'exécution des travaux de réalisation d'une décharge régionale de deuxième catégorie de type B super, à Valloille, dans la commune de Pontey» – DG n° 4442 du 1^{er} décembre 1997 503 624 000 L ;

Chap. 52550
Détail 9628 (n.i.)
Obj. 172009 (n.i.) «Approbation du projet et de l'appel

to, mediante pubblico incanto, relativo ai lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione comunale in comune di Valtournenche – D.G. n. 3972 del 13.09.1996 L. 154.126.690;

Cap. 21175
Rich. 9629 (n.i.)
Ob. 172009

Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993-1995 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri contrattuali agli enti locali interessati – D.G. n. 3971 del 23.04.1993 L. 181.941.920;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 21185
Rich. 9630 (n.i.)
Ob. 181006 (n.i.)

Approvazione del progetto e dell'appalto mediante pubblico incanto dei lavori di sistemazione del cimitero nel comune di Pontboset – DG n. 8722 del 27.10.1995 L. 8.000.000;

Cap. 21195
Rich. 9632 (n.i.)
Ob. 181006

Approvazione dell'impegno di spesa per i lavori di ristrutturazione del fabbricato esistente per la realizzazione di municipio, biblioteca, ambulatorio e ufficio postale in comune di Gignod – DG n. 1383 del 12.02.1993 L. 86.923.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 40.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

d'offres ouvert afférents aux travaux d'agrandissement de la station d'épuration communale, dans la commune de Valtournenche» – DG n° 3972 du 13 septembre 1996 154 126 690 L ;

Chap. 21175
Détail 9629 (n.i.)
Obj. 172009 (n.i.)

«Approbation du plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995 et liquidation de subventions aux collectivités locales concernées au titre des frais liés à la passation des contrats y afférents» – DG n° 3971 du 23 avril 1993 181 941 920 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 21185
Détail 9630 (n.i.)
Obj. 181006 (n.i.)

«Approbation du projet et de l'appel d'offres ouvert afférents aux travaux de réaménagement du cimetière de Pontboset» – DG n° 8722 du 27 octobre 1995 8 000 000 L ;

Chap. 21195
Détail 9632 (n.i.)
Obj. 181006 (n.i.)

«Approbation de l'engagement de dépense nécessaire pour l'exécution des travaux de rénovation d'un bâtiment destiné à accueillir la maison communale, une bibliothèque, un dispensaire et un bureau de poste, dans la commune de Gignod» – DG n° 1383 du 12 février 1993 86 923 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 40 du 22 janvier 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare in termini di competenza e, limitatamente all'anno 2001, anche di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e pluriennale 2001/2003 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

A) Obiettivo programmatico: 2.2.4.01 «Istruzione e cultura-funzionamento scuole»

in diminuzione

Cap. 55140 Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali delle dotazioni ordinarie e perequative

anno 2001	competenza	L. 170.000.000;
	cassa	L. 170.000.000;

in aumento

Cap. 55145 Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per la realizzazione di progetti di iniziativa della Regione e per la copertura di spese straordinarie o impreviste

anno 2001	competenza	L. 170.000.000;
	cassa	L. 170.000.000;

(«Direzione politiche educative»)

Obiettivo gestionale 112005 «Funzionamento amministrativo e didattico delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti dalla Regione»

in diminuzione

Rich. 9340 Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali delle dotazioni perequative

anno 2001	L. 170.000.000;
-----------	-----------------

in aumento

Rich. 9341 Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per progetti di iniziativa regionale

anno 2001	L. 170.000.000;
-----------	-----------------

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à l'an 2001, au titre également des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification des budgets de gestion y afférents :

A) Objectif programmatique 2.2.4.01. «Éducation et culture – Fonctionnement des écoles»

Diminution

Chap. 55140 «Transfert aux établissements scolaires régionaux des dotations ordinares et de péréquation»

année 2001	exercice budgétaire	170 000 000 L ;
	fonds de caisse	170 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 55145 «Transfert aux établissements scolaires régionaux des dotations extraordinaires pour la réalisation de projets à l'initiative de la Région et pour la couverture des dépenses extraordinaires ou imprévues»

année 2001	exercice budgétaire	170 000 000 L ;
	fonds de caisse	170 000 000 L ;

(«Direction des politiques de l'éducation»)

Objectif de gestion 112005 «Fonctionnement d'ordre administratif et pédagogique des écoles de la Région de tous ordres et degrés»

Diminution

Détail 9340 «Transfert aux établissements scolaires régionaux des dotations de péréquation»

Année 2001	170 000 000 L ;
------------	-----------------

Augmentation

Détail 9341 «Transfert aux établissements scolaires régionaux des dotations extraordinaires pour la réalisation de projets à l'initiative de la Région»

Année 2001	170 000 000 L ;
------------	-----------------

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 41.

Conferma nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e pluriennale 2001/2003 delle variazioni previste dalle deliberazioni n. 3861/2000 e n. 4087/2000 concernenti variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente variazione al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il medesimo anno:

in diminuzione

Cap. 51300 «Spese per opere stradali di interesse regionale, ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane»
L. 2.900.000.000;

in aumento

Cap. 51500 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.1.03
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.9.17
«Spese per il ripristino della viabilità a seguito degli eventi alluvionali e dissesti idrogeologici verificatisi nell'ottobre 2000»
L. 2.900.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n.13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni per l'anno 2001 come di seguito previsto:

in diminuzione

Cap. 51300

Struttura dirigenziale «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»

Obiettivo n. 182101 «Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale»

Délibération n° 41 du 22 janvier 2001,

portant confirmation de l'inscription au budget prévisionnel 2001 et au budget pluriannuel 2001/2003 des rectifications budgétaires relatives à la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, du budget de gestion y afférent, visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 3861/2000 et n° 4087/2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion y afférent :

Diminution

Chap. 51300 «Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»
2 900 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 51500 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.1.03.
Codification : 2.1.2.1.0.3.9.17.
«Dépenses pour la remise en état de la voirie suite à l'inondation du mois d'octobre 2000 et à la dégradation hydrogéologique conséquente»
2 900 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit au titre de l'an 2001 :

Diminution

Chap. 51300

Structure de direction : «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie»

Objectif 182101 «Réaménagement et mise aux normes des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»

Rich. 5638 «Completamento, ammodernamento e adeguamento di strade regionali»
L. 2.900.000.000;

in aumento

Cap. 51500

Struttura dirigenziale «Direzione Viabilità»

Obiettivo n. 182001 «Gestione e manutenzione delle strade regionali»

Rich. 9522 (nuova istituz.) «Interventi per il ripristino della viabilità a seguito degli eventi alluvionali e dissesti idrogeologici verificatisi nell'ottobre 2000»
L. 2.900.000.000.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 42.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di una assegnazione destinata al finanziamento degli interventi al campo sportivo di Epinel in Comune di COGNE a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 12000 «Riscossioni per partite di giro diverse»
L. 100.000.000

Parte spesa

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse»
L. 100.000.000

Détail 5638 «Achèvement, modernisation et mise aux normes des routes régionales»
2 900 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 51500

Structure de direction : «Direction de la voirie»

Objectif 182001 «Gestion et entretien des routes régionales»

Détail 9522 (nouveau détail) «Actions pour la remise en état de la voirie suite à l'inondation du mois d'octobre 2000 et à la dégradation hydrogéologique conséquent»
2 900 000 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 42 du 22 janvier 2001,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région pour l'inscription au budget des crédits destinés au financement des actions afférentes au terrain de sport d'Épinel, dans la commune de COGNE, dont la réalisation s'avère nécessaire suite aux inondations du mois d'octobre 2000. Modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région :

Recettes

Chap. 12000 «Recettes pour des mouvements d'ordre divers»
100 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 72000 «Paiements pour des mouvements d'ordre divers»
100 000 000 L ;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.966.197.000.000 per la competenza e di lire 4.466.476.000.000 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

Cap. 72000

Struttura dirigenziale «Direzione bilancio e programmazione»

Obiettivo 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 9624 (di nuova istituzione)
«Trasferimento al Comune di Cogne di assegnazione per interventi al campo sportivo di Epinel in seguito agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
L. 100.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

CONSIGLIO REGIONALE

Délibération n° 1780/XI du 10 janvier 2001,
portant Conférence régionale de la condition féminine.
Approbation du programme d'activité pour l'année 2001.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) d'approuver l'annexe programme d'activité rédigé par la Conférence régionale de la condition féminine au titre de l'année 2001, qui prévoit une dépense globale de 150 000 000 (cent cinquante millions) de lires ;

2) d'établir que la dépense jusqu'à concurrence de 150 000 000 (cent cinquante millions) de lires, qui grèvera

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 966 197 000 000 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 466 476 000 000 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est rectifiée, au titre de l'an 2001, par la modification du détail de la partie dépenses ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chap. 72000

Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»

Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Détail 9624 (nouveau détail)
«Transfert de crédits à la commune de Cogne pour la réalisation d'actions afférentes au terrain de sport d'Épinel, suite aux inondations du mois d'octobre 2000»
100 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

CONSEIL RÉGIONAL

Deliberazione 10 gennaio 2001, n. 1780/XI.

Consulta regionale per la condizione femminile –
Approvazione del programma di attività per l'anno 2001.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'allegato programma di attività proposto dalla Consulta regionale per la condizione femminile per l'anno 2001 che prevede una spesa complessiva di lire 150.000.000 (centocinquantamiloni);

2) Di stabilire che all'impegno della spesa fino all'ammontare di lire 150.000.000 (centocinquantamiloni), il cui

sur le chapitre 185 (« Financement du programme annuel des activités de la Conférence régionale de la condition féminine ») du budget prévisionnel du Conseil régional au titre de l'année 2001, qui présente la disponibilité nécessaire, soit engagée par des actes ultérieurs du Bureau de la Présidence du Conseil ou par le dirigeant, dans la limite de leurs attributions respectives, et aux termes de la délibération du Bureau de la Présidence du Conseil n° 165/2000 du 29 novembre 2000 portant « Attribution, au titre de l'année 2001, aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents ».

Annexe programme d'activité omissis

ORGANI SCOLASTICI

Deliberazione della Sezione Orizzontale della Scuola Secondaria Superiore del 5 aprile 2000.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. approvazione dei verbali delle sedute del 30.03.1999 e del 20.04.1999;
2. parere sui progetti di sperimentazione per l'anno scolastico 2000/2001.

La Sezione procede ai seguenti atti:

Omissis

Oggetto n. 2: *parere sui progetti di sperimentazione per l'anno scolastico 2000/2001.*

Omissis

Al termine della discussione

LA SEZIONE ORIZZONTALE

all'unanimità dei voti favorevoli

delibera

1. di esprimere parere favorevoli ai rinnovi senza modifiche delle sperimentazioni di cui al prospetto allegato;
2. di esprimere parere favorevoli al rinnovo con modifiche della «sperimentazione autonoma di liceo classico con opzione bilingue italiana-francese» del Liceo Ginnasio di AOSTA;
3. di esprimere parere favorevole, vista l'esigenza della prosecuzione dell'indirizzo, all'attivazione del 3° anno della «sperimentazione ad indirizzo servizi sociali» della

stanziamento è previsto sul capitolo 185 («Finanziamento del programma annuale di attività della Consulta regionale per la condizione femminile») del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2001 che presenta la necessaria disponibilità, si provveda con successivi atti dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio o del dirigente, secondo le rispettive competenze, ai sensi della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio n. 165/2000 del 29 novembre 2000, recante «Attribuzione per l'anno 2001 alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati».

Allegato programma di attività omissis

ORGANES SCOLAIRES

Délibération de la Section horizontale de l'École secondaire du deuxième degré du 5 avril 2000.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation des procès-verbaux des séances du 30 mars et du 20 avril 1999 ;
2. Avis sur les projets d'expérimentation au titre de l'année scolaire 2000/2001.

La Section procède aux actes suivants :

Omissis

Objet n° 2 : *Avis sur les projets d'expérimentation au titre de l'année scolaire 2000/2001.*

Omissis

À l'issue du débat

LA SECTION HORIZONTALE

À l'unanimité

délibère

1. Un avis favorable est exprimé au sujet du renouvellement, sans modifications, des expérimentations visées à l'annexe ;
2. Un avis favorable est exprimé au sujet du renouvellement, avec modifications, de l'« expérimentation autonome d'un lycée classique avec option bilingue italien-français » proposée par le lycée d'AOSTE ;
3. Un avis favorable est exprimé au sujet de la mise en route de la 3^e année de l'« expérimentation de la filière services sociaux » proposée par l'École coordonnée de l'IPR d'AOSTE

Scuola Coordinata dell'I.P.R. di AOSTA e di PONT-SAINT-MARTIN, sezione staccata di VERRÈS.

Deliberazione della Sezione Orizzontale della Scuola Secondaria Superiore del 2 maggio 2000.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

- Parere sul piano di dimensionamento, istituzione e soppressione di istituzioni scolastiche e sedi di scuola secondaria di II° grado regionale – legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 – anno scolastico 2000/2001.

La Sezione procede ai seguenti atti:

Oggetto n. 1: Parere sul piano di dimensionamento, istituzione e soppressione di istituzioni scolastiche e sedi di scuola secondaria di II° grado regionale – legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 – anno scolastico 2000/2001.

Omissis

Il Presidente prima di procedere alla votazione dà lettura di una dichiarazione condivisa da tutti i consiglieri:

«I criteri per analizzare la situazione del primo polo sono corretti e condivisibili, ma non vengono correttamente applicati alla situazione della Media e Bassa Valle, dove il numero degli alunni previsti per l'anno scolastico 2000/2001 indurrebbe ad ipotizzare solo due istituzioni scolastiche stabili nel tempo».

Il Presidente invita i Consiglieri a votare, per alzata di mano, per esprimere parere sul piano di dimensionamento, istituzione e soppressione di istituzioni scolastiche e sedi di scuola secondaria di II° grado regionale – legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 – anno scolastico 2000/2001 – polo scolastico Aosta e Alta Valle.

Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati:

Consiglieri votanti: 7 (sette)
Voti favorevoli: 1 (uno)
Voti contrari: 6 (sei)
Astentuti: 0 (zero)

LA SEZIONE ORIZZONTALE

A maggioranza dei voti favorevoli
esprime

et de PONT-SAINT-MARTIN, section détachée de VERRÈS, étant donné l'exigence de poursuivre ladite expérimentation.

Délibération de la Section horizontale de l'École secondaire du deuxième degré du 2 mai 2000.

Omissis

ORDRE DU JOUR

- Avis sur le plan de dimensionnement, sur la création et la suppression d'institutions scolaires et d'écoles secondaires du deuxième degré de la Région au titre de l'année scolaire 2000/2001, au sens de la loi régionale n° 57 du 15 juin 1983.

La Section procède aux actes suivants :

Objet n° 1 : Avis sur le plan de dimensionnement, sur la création et la suppression d'institutions scolaires et d'écoles secondaires du deuxième degré de la Région au titre de l'année scolaire 2000/2001, au sens de la loi régionale n° 57 du 15 juin 1983.

Omissis

Avant d'inviter les conseillers à voter, le président donne lecture de la déclaration ci-après, approuvée par tous les conseillers :

«I criteri per analizzare la situazione del primo polo sono corretti e condivisibili, ma non vengono correttamente applicati alla situazione della Media e Bassa Valle, dove il numero degli alunni previsti per l'anno scolastico 2000/2001 indurrebbe ad ipotizzare solo due istituzioni scolastiche stabili nel tempo».

Le président invite les conseillers à procéder au vote, à main levée, pour exprimer leur avis sur le plan de dimensionnement, sur la création et la suppression d'institutions scolaires et d'écoles secondaires du deuxième degré de la Région dans le cadre du pôle scolaire Aoste et Haute Vallée, au titre de l'année scolaire 2000/2001 et au sens de la loi régionale n° 57 du 15 juin 1983.

À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

Conseillers votants : 7 (sept)
Pour : 1 (un)
Contre : 6 (six)
Abstentions : 0 (zéro)

LA SECTION HORIZONTALE

À la majorité
exprime

parere non favorevole sul piano di dimensionamento, istituzione e soppressione di istituzioni scolastiche e sedi di scuola secondaria di II° grado regionale – legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 – anno scolastico 2000/2001 – polo scolastico Aosta e Alta Valle.

Il Presidente, tenuto conto delle osservazioni avanzate dai Consiglieri durante la seduta, invita i Consiglieri a votare, per alzata di mano, per esprimere parere, in merito al polo scolastico Aosta e Alta Valle, sull'ipotesi C.

Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati:

Consiglieri votanti: 7 (sette)
Voti favorevoli: 6 (sei)
Voti contrari: 1 (uno)
Astenuti: 0 (zero)

LA SEZIONE ORIZZONTALE

A maggioranza dei voti favorevoli
esprime

parere favorevole sull'ipotesi C per il polo scolastico Aosta ed Alta Valle.

Il Presidente invita i Consiglieri a votare, per alzata di mano, per esprimere parere sul piano di dimensionamento, istituzione e soppressione di istituzioni scolastiche e sedi di scuola secondaria di II° grado regionale – legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 – anno scolastico 2000/2001 – polo scolastico Media e Bassa Valle.

Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati:

Consiglieri votanti: 7 (sette)
Voti favorevoli: 4 (quattro)
Voti contrari: 1 (uno)
Astenuti: 2 (due)

LA SEZIONE ORIZZONTALE

A maggioranza dei voti favorevoli
esprime

parere favorevole sul piano di dimensionamento, istituzione e soppressione di istituzioni scolastiche e sedi di scuola secondaria di II° grado regionale – legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 – anno scolastico 2000/2001 – polo scolastico Media e Bassa Valle.

Un avis négatif sur le plan de dimensionnement, sur la création et la suppression d'institutions scolaires et d'écoles secondaires du deuxième degré de la Région dans le cadre du pôle scolaire Aoste et Haute Vallée, au titre de l'année scolaire 2000/2001 et au sens de la loi régionale n° 57 du 15 juin 1983.

Compte tenu des observations présentées par les conseillers en cours de séance, le président les invite à voter, à main levée, pour exprimer leur avis au sujet de l'hypothèse C dans le cadre du pôle scolaire Aoste et Haute Vallée.

À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

Conseillers votants : 7 (sept)
Pour : 6 (six)
Contre : 1 (un)
Abstentions : 0 (zéro)

LA SECTION HORIZONTALE

À la majorité
exprime

Un avis favorable sur l'hypothèse C dans le cadre du pôle scolaire Aoste et Haute Vallée.

Le président invite les conseillers à procéder au vote, à main levée, pour exprimer leur avis sur le plan de dimensionnement, sur la création et la suppression d'institutions scolaires et d'écoles secondaires du deuxième degré de la Région dans le cadre du pôle scolaire Moyenne et Basse Vallée, au titre de l'année scolaire 2000/2001 et au sens de la loi régionale n° 57 du 15 juin 1983.

À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

Conseillers votants : 7 (sept)
Pour : 4 (quatre)
Contre : 1 (un)
Abstentions : 2 (deux)

LA SECTION HORIZONTALE

À la majorité
exprime

Un avis favorable sur le plan de dimensionnement, sur la création et la suppression d'institutions scolaires et d'écoles secondaires du deuxième degré de la Région dans le cadre du pôle scolaire Moyenne et Basse Vallée, au titre de l'année scolaire 2000/2001 et au sens de la loi régionale n° 57 du 15 juin 1983.

Il Presidente, tenuto conto della proposta avanzata dal Consigliere MONZEGLIO, invita i Consiglieri a votare, per alzata di mano, per esprimere parere, in merito al polo scolastico Media e Bassa Valle, sull'ipotesi C.

Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati:

Consiglieri votanti: 7 (sette)
Voti favorevoli: 1 (uno)
Voti contrari: 4 (quattro)
Astentuti: 2 (due)

LA SEZIONE ORIZZONTALE

A maggioranza dei voti favorevoli

esprime

Parere non favorevole sull'ipotesi C per il polo scolastico Media ed Bassa Valle.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Publicazione, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato», del Registro regionale delle Organizzazioni di volontariato, istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926 del 10 novembre 1992, aggiornato alla data del 31 dicembre 2000.

- 1) Associazione Volontari del Soccorso di Donnas
Via Roma c/o Poliambulatorio U.S.L. - 11020 DONNAS
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 2) Associazione Volontari del Soccorso di Châtillon - Saint-Vincent
Via Chanoux, 183 - 11024 CHÂTILLON
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 3) Associazione Volontari del Soccorso di Montjovet
Via Berriaz, 7 - 11020 MONTJOVET
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 4) Pronto Soccorso e Solidarietà Sociale
Via A. Crétier, 7 - 11029 VERRÈS
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993

Compte tenu des observations présentées par le conseiller MONZEGLIO, le président invite les conseillers à voter, à main levée, pour exprimer leur avis au sujet de l'hypothèse C dans le cadre du pôle scolaire Moyenne et Basse Vallée.

À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

Conseillers votants : 7 (sept)
Pour : 1 (un)
Contre : 4 (quatre)
Abstentions : 2 (deux)

LA SECTION HORIZONTALE

À la majorité

exprime

Un avis négatif sur l'hypothèse C dans le cadre du pôle scolaire Moyenne et Basse Vallée.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Publication, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993, portant réglementation du bénévolat, du registre régional des organisations bénévoles, institué par la délibération du Conseil régional n° 3926 du 10 novembre 1992 et mis à jour au 31 décembre 2000.

- 5) AIDO - Associazione Italiana Donatori Organi
Via San Giocondo, 12 - 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 6) Associazione Italiana Sclerosi Multipla - Sezione di Aosta
Via Grand'Eyvia, 27 - 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 7) Associazione «La Svolta - Le Virage»
Fr. La Remise, 51 - 11010 SARRE
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 8) Associazione Silvana Pomatto
Via Arbaz, 53 - 11020 CHALLAND-SAINT-ANSELME
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993

- 9) Associazione Nazionale Rangers d'Italia – Sezione Valle d'Aosta
C.so Battaglione Aosta, 93 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 10) Associazione Volontari del Soccorso Valle di Champorcher
Via Castello, 1 – 11020 CHAMPORCHER
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 11) Associazione Volontari del Soccorso di Courmayeur
Strada delle Volpi, 3 – 11013 COURMAYEUR
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 12) Associazione «Volontari del Soccorso» di Verrayes
Fr. Champagne – 11020 VERRAYES
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 13) Associazione dei Volontari «Secours et Solidarité»
Fr. Vollon – 11022 BRUSSON
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 14) Volontari del Soccorso e Gruppo Alpino di La Thuile
Fr. Villaret, 46 – 11016 LA THUILE
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 15) Associazione Filo d'Argento
Via Soldat de la Neige, 6 – Quartiere Cogne
11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 16) Association Bénévole Valdôtaine d'Aide Médicale
Fr. Prélaz, 60 – 11020 SAINT-MARCEL
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 17) L'Amitié
Via Padre Lorenzo, 20 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 18) Associazione Valdostana Paraplegici
Loc. Grand Chemin, 30 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 19) Il Germoglio – Associazione genitori e volontari contro la droga e l'AIDS
Viale G. Paradiso, 54
c/o sig.ra Anna CAMA – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 20) Associazione Volontari del Soccorso di Valtournenche
Via Capoluogo – 11028 VALTOURNENCHE
- Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1247 del 22.09.1993
- 21) Associazione «Amis du Coeur du Val d'Aoste – Dott. G. Devoti»
Via Vevey, 17 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1247 del 22.09.1993
- 22) Lega Italiana per la lotta contro i tumori – Sezione Valdostana
Via Tourneuve, 16/A – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1247 del 22.09.1993
- 23) Associazione Regionale dei Club per Alcolisti in Trattamento – A.R.C.A.T. – Valle d'Aosta
Via Saint-Martin-de-Corléans, 51
c/o sig.ra Marinella BOSCARIOL – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1715 del 22.12.1993
- 24) AVOS – Associazione Volontari del Soccorso di Torgnon
Fr. Mongnod, 28 – 11020 TORGNON
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1715 del 22.12.1993
- 25) Associazione Volontari del Soccorso della Valpelline
Loc. Capoluogo, 67 – 11010 VALPELLINE
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1715 del 22.12.1993
- 26) Association Saint Hilaire
Via Capoluogo, 4 – 11010 GIGNOD
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 360 del 07.04.1994
- 27) Federazione Regionale delle Associazioni dei Volontari del Soccorso
V.le Ginevra, 3
c/o Ospedale Regionale – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 714 del 27.07.1994
- 28) Associazione Volontari del Soccorso Grand Paradis
Fr. Preille – 11010 SAINT-PIERRE
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 77 del 26.01.1995
- 29) Associazione Sportiva senza fini di lucro Valle d'Aosta Motorsport
Via Cerise, 9 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 334 del 18.04.1995
- 30) Associazione Volontari del Soccorso di Morgex, La Salle e Pré-Saint-Didier
P.zza Beato Vuillierme de Léavel – 11017 MORGEX
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 335 del 18.04.1995

- 31) Associazione Valdostana per la Salute Mentale (A.VA.SA.M.)
Via Montagnayes, 3 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 596 del 20.06.1995
- 32) Gruppo Volontari Protezione Civile Morgex
Rue du Mont Blanc, 37 – 11017 MORGEX
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1248 del 29.12.1995
- 33) Federazione Italiana Attività Subacquee – Sezione Valle d'Aosta
Passaggio Folliez, 2 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1249 del 29.12.1995
- 34) Associazione Volontari del Soccorso di Cogne
c/o Municipio – Via Bourgeois – 11012 COGNE
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 152 del 28.02.1996
- 35) Unità Soccorso e Ricerche
c/o Biblioteca Comunale – V.le Monte Bianco, 40 – 11013 COURMAYEUR
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 614 del 26.09.1996
- 36) Ente Nazionale Protezione Animali – Sezione Valle d'Aosta
Via Montagnayes, 10 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 44 del 23.01.1997
- 37) Volontari del Soccorso Erste-Einschereiten Pronto Intervento
Località Capoluogo – 11020 ISSIME
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 323 del 21 maggio 1997
- 38) Auser Valle d'Aosta
c/o C.C.S. Cogne Aosta
Corso Battaglione Aosta, 18 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 499 del 22 luglio 1997
- 39) Centro Internazionale Famiglie Pro Adozione
Via Adamello, 18
c/o sig. Pietro FERRERO – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 500 del 22 luglio 1997
- 40) Diaconia
Regione Tzamberlet, 10/C – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 685 del 1° ottobre 1997
- 41) Associazione Volontari del Soccorso del Gran San Bernardo
Rue de la Tour, 1 – 11014 ÉTROUBLES AO
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 909 del 31 dicembre 1997
- 42) Associazione per la Lotta all'Ictus Cerebrale
Viale Ginevra, n. 3 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 910 del 31 dicembre 1997
- 43) V.I.O.L.A. – Associazione a sostegno della vita dopo il cancro al seno
c/o Ex Maternità – Via Saint-Martin-de-Corléans, 248 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 241 del 30 aprile 1998
- 44) TANDEM – Associazione volontariato per la qualità della vita degli asmatici e degli allergici
Via Ponte Romano, 12 – 11027 SAINT-VINCENT AO
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 237 del 30 aprile 1998
- 45) Telefono Amico
Casella Postale 229 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 238 del 30 aprile 1998
- 46) A.D.M.O. – Associazione Donatori Midollo Osseo – Regione Autonoma Valle d'Aosta
Viale Ginevra, 3 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 239 del 30 aprile 1998
- 47) Il Bruco e la Farfalla
c/o Parrocchia di Santo Stefano – Via Martinet, 16 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 240 del 30 aprile 1998
- 48) Associazione Alzheimer Valle d'Aosta
c/o Ospedale Beauregard – U.O. di geriatria
Via Vaccari, 5 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 585 del 2 novembre 1998
- 49) Associazione di volontariato nelle Unità Locali dei servizi socio-sanitari – AVULSS – ONLUS – Nucleo locale Donnas
Via Treby, 35 – 11020 DONNAS AO
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 467 del 17 agosto 1999
- 50) Organizzazione di volontariato di San Martino
Viale Europa, 1 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 468 del 17 agosto 1999
- 51) ANTEA Valle d'Aosta – Associazione Nazionale Terza Età Attiva
Via Saint-Martin-de-Corléans, 57 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 619 del 22 ottobre 1999
- 52) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sede regionale
Via San Giocondo, 16 – 11100 AOSTA

- Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 671 del 18 novembre 1999
- 53) TEAM RICERCA – Gruppo cinofilo di Protezione Civile
Via Chanoux, 54 – 11018 VILLENEUVE
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 222 del 28 aprile 2000
- 54) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Aosta
Via Croce di Città, 99 – 11100 AOSTA
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 55) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Châtillon
Piazza Duc – 11024 CHÂTILLON
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 56) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Introd
Fraz. Norat – 11010 INTROD
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 57) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di La Salle
Via Chanoux – 11010 LA SALLE
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 58) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Morgex
P.zza Vuillerme de Leavel – 11017 MORGEX
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 59) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Nus
Via Saint Barthélémy, 1 – 11010 NUS
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 60) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Saint-Pierre
Fraz. Aleysin – 11010 SAINT-PIERRE
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 61) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione Valle d'Ayas
Via La Pea – 11022 BRUSSON
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 62) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Verrès
Via Amilcare Cretier, 7 – 11029 VERRÈS
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 63) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Arnad
c/o Municipio – 11020 ARNAD
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 64) Oratorio Parrocchiale Frère Gilles
Via delle Scuole, 9 – 11029 VERRÈS
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 461 del 21 settembre 2000
- 65) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione Comunità Montana Walser
Capoluogo, 27 – 11020 ISSIME
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 640 del 19 dicembre 2000

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che il Consorzio di Miglioramento Fondiario Nicollet di GIGNOD, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo ai lavori di costruzione di pista forestale tra le località Francey e Arolla-Damon nel Comune di GIGNOD.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le Consortium d'amélioration foncière Nicollet, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la construction d'une piste forestière entre les hameaux Francey et Arolla-Damon dans la Commune de GIGNOD.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale

n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio
BAGNOD

n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che la Soc. PILA S.p.A., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo ai lavori di realizzazione di impianto seggioviario esaposto ad ammortamento automatico «Châtelaine-Nouva» nel Comune di GRESSAN.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio
BAGNOD

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Société PILA S.p.A., en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la construction d'un télésiège 6 places débrayable «Châtelaine-Nouva» dans la Commune de GRESSAN.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Elenco delle imprese sospese con provvedimento dirigenziale n. 292 in data 29.01.2001 dall'iscrizione all'Albo regionale di preselezione (di cui all'art. 23 della L.R. 12/96 e successive modificazioni) per un periodo di tre mesi a decorrere dal 10° giorno successivo alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale regionale.

- ESEDRA COSTRUZIONI S.r.l. con sede in AOSTA;
- FACELLI Pier Giorgio con sede in POLLEIN.

Liste des entreprises supprimées avec disposition de la direction n° 292 du 29.01.2001 de l'inscription au tableau régional de présélection (art. 23 LR 12/96 et successives modifications) pour trois mois à partir du dixième jour après la publication sur le Bulletin Officiel.

- ESEDRA COSTRUZIONI s.r.l. avec siège à AOSTE ;
- FACELLI Pier Giorgio avec siège à POLLEIN.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYAS. Avviso.

Bando pubblico per assegnazione posto vacante al mercato settimanale stagionale di Champoluc.

IL SINDACO

Vista la Legge Regionale n. 20 del 02.08.1999 di «Disciplina del commercio su aree pubbliche e modifiche alla L.R. 16.02.1995 n. 6»,

Visto il vigente regolamento comunale per il commercio su aree pubbliche entrato in vigore il 24.08.2000.

Richiamato in particolare l'art. 6 della citata L.R. 20/99,

Atteso che a seguito dell'ordinanza del Sindaco n. 545 del 17.12.1999 si è reso vacante un posteggio nel mercato settimanale stagionale di questo Comune

rende noto

Che nel mercato settimanale stagionale di questo Comune in frazione Champoluc si è reso vacante n. 1 posteggio nel settore non alimentare delle seguenti dimensioni ml. 6 x ml. 5 e portante il n. 32 sulla planimetria allegata al regolamento comunale citato in premessa.

Gli interessati potranno inoltrare domanda tendente ad ottenere il rilascio dell'autorizzazione di tipo A), prevista dall'art. 6 della citata L.R. 20/99, che dovrà pervenire al Comune di AYAS entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Le domande che perverranno oltre detto termine verranno respinte e non daranno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Il Comune rilascerà l'autorizzazione e la contestuale concessione per il suddetto posteggio sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenze nel mercato stagionale di Champoluc, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità d'iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYAS. Avis.

Attribution d'un emplacement vacant dans le cadre du marché hebdomadaire saisonnier de Champoluc.

LE SYNDIC

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, portant réglementation du commerce sur la voie publique et modification de la LR n° 6 du 16 février 1995 ;

Vu le règlement communal en matière de commerce sur la voie publique, entré en vigueur le 24 août 2000 ;

Rappelant notamment l'article 6 de la LR n° 20/1999 ;

Considérant qu'un emplacement a été déclaré vacant dans le cadre du marché hebdomadaire saisonnier de Champoluc par l'ordonnance du syndic n° 545 du 17 décembre 1999 ;

donne avis

du fait que l'emplacement de 6 x 5 m portant le n° 32 au plan de masse annexé au règlement communal cité au préambule et relatif au secteur non alimentaire est vacant dans le cadre du marché hebdomadaire saisonnier de Champoluc.

Toute demande visant à obtenir l'autorisation du type A visée à l'article 6 de la LR n° 20/1999 doit parvenir à la maison communale d'Ayas dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

La commune délivre l'autorisation et la concession de l'emplacement en cause sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché saisonnier de Champoluc, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;

- e) dichiarazione di Inizio attività ai fini I.V.A. ;
f) ordine cronologico di spedizione.

L'esito dell'istanza sarà comunicato agli interessati nel termine, non superiore a novanta giorni, decorso il quale le istanze devono considerarsi accolte.

Ayas, 12 gennaio 2001.

Il Sindaco
ALLIOD

Comune di AYMAVILLES.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 28 in data 29 giugno 2000, esecutiva nei modi di legge, con il quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi;

Vista la comunicazione della Polizia Municipale del 29 dicembre 2000 con la quale si comunica che nel mercato settimanale si sono resi disponibili n. 3 posteggi;

Richiamato l'art. 6, 2° comma della L.R. 02.08.1999, n. 20;

Visto il D.Lgs. 31.03.1998, n. 114;

Vista la L.R. 02.08.1999, n. 20;

Vista la L.R. 07.12.1998, n. 54

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo a) mediante l'uso di posteggi per l'assegnazione di n. 3 banchi per i seguenti settori:

N.	SETTORE	MQ.
4	misto	28,60
10	misto	24,00
11	misto	24,00

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

1. I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Fait à Ayas, le 12 janvier 2001.

Le syndic,
Giovanni ALLIOD

Commune d'AYMAVILLES.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 28 du 29 juin 2000, portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, applicable au sens de la loi ;

Vu la lettre de la police communale du 29 décembre 2000 communiquant que 3 emplacements sont vacants dans le cadre du marché hebdomadaire ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 3 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

N°	SECTEUR	M²
4	Mixte	28,60
10	Mixte	24,00
11	Mixte	24,00

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er}

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

1. Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1.1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998⁽¹⁾.

2. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti:

2.1. essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC);

2.2. aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;

2.3. aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari;

2.4. aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari;

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

1. Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di AYMAVILLES esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

3. Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

1. Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;

c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;

d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;

1.1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998⁽¹⁾ ;

2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions suivantes :

2.1. Être immatriculé au registre du commerce (REC) ;

2.2. Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2.3. Avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires ;

2.4. Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

Article 2

Délai de dépôt des demandes

1. Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale d'AYMAVILLES uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

2. Les demandes qui parviennent après l'expiration du dit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

3. Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3

Critères pour la délivrance des autorisations

1. La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;

b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;

c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;

d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;

- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A. ;
f) ordine cronologico di spedizione.

Aymavilles, 11 gennaio 2001.

Il Segretario comunale
CHABOD

⁽¹⁾ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva accertata, non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VIII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertate con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano o stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

Comune di ÉTROUBLES.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 39 in data 30 ottobre 2000, esecutiva nei modi di legge, con il quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi;

Vista la nota della Polizia Municipale con la quale si co-

- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Fait à Aymavilles, le 11 janvier 2001.

Le secrétaire communal,
Osvaldo CHABOD

⁽¹⁾ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2^e alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

Commune d'ÉTROUBLES.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 39 du 30 octobre 2000, portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, applicable au sens de la loi ;

Vu la lettre de la police communale communiquant que

munica che si sono resi disponibili rispettivamente n. 13 posteggi al mercato stagionale della domenica e n. 2 posteggi al mercato annuale del venerdì;

Richiamato l'art. 6, 2° comma della L.R. 2 agosto 1999, n. 20;

Visto il D.Lgs. 31 marzo 1998, n. 114;

Vista la L.R. 2 agosto 1999, n. 20;

Vista la L.R. 7 dicembre 1998, n. 54

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi per l'assegnazione di n. 13 banchi al mercato stagionale della domenica e n. 2 banchi al mercato annuale del venerdì per i seguenti settori:

MERCATO STAGIONALE DELLA DOMENICA DAL 15 GIUGNO AL 15 SETTEMBRE	
n. 13 posteggi	settore misto

MERCATO ANNUALE DEL VENERDI		
N.	SETTORE	MQ.
n. 1 posteggio	frutta e verdura	40
n. 1 posteggio	alimentari in genere carni e prodotti a base di carni	40

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

1. I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1.1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998⁽¹⁾.

2. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti:

2.1. essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC);

13 emplacements sont vacants dans le cadre du marché du dimanche (saisonnier) et que 2 emplacements sont vacants dans le cadre du marché du vendredi (annuel) ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 13 emplacements dans le cadre du marché du dimanche (saisonnier) et de 2 emplacements dans le cadre du marché du vendredi (annuel). Lesdits emplacements sont relatifs aux secteurs suivants :

MARCHÉ DU DIMANCHE SE DÉROULANT DU 15 JUIN AU 15 SEPTEMBRE	
13 emplacements	secteur mixte

MARCHÉ DU VENDREDI		
N°	SECTEUR	M ²
1 emplacement	Fruits et légumes	40
1 emplacement	Produits alimentaires en général – Viande et produits à base de viande	40

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er}

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

1. Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1.1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998⁽¹⁾ ;

2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions suivantes :

2.1. être immatriculé au registre du commerce (REC) ;

- 2.2. aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- 2.3. aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari;
- 2.4. aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari;

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di ÉTROUBLES esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- ordine cronologico di spedizione.

Étroubles, 12 gennaio 2001.

Il Segretario comunale
MAURO

- 2.2. avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- 2.3. avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires ;
- 2.4. avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale d'ÉTROUBLES uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Fait à Étroubles, le 12 janvier 2001.

La secrétaire communale,
Patrizia MAURO

⁽¹⁾ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- coloro che sono stati dichiarati falliti;
- coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva accertata, non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VIII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertate con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

Comune di FÉNIS.

Dichiarazione: approvazione variante sostanziale n. 2 (ex 7) al P.R.G.C.

Il sottoscritto segretario comunale FAVRE Nelly ai sensi e per gli effetti del comma 10 dell'art. 15 della legge regionale n. 11 del 16.04.1998

dichiara

Che il Consiglio Comunale di FÉNIS con deliberazione n. 1 del 09.01.2001 ha accolto totalmente le proposte di modificazioni della Giunta Regionale, di cui alla delibera n. 4408 del 18.12.2000 relativa alla variante in oggetto.

Il Segretario comunale
FAVRE

⁽¹⁾ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- Les sujets en état de faillite ;
- Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

Commune de FÉNIS.

Déclaration relative à l'approbation de la variante substantielle n° 2 (ex 7) du PRGC.

Je soussignée Nelly FAVRE, secrétaire communale,

déclare

aux termes du dixième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 16 avril 1998

que le Conseil communal de FÉNIS a totalement accueilli, par sa délibération n° 1 du 9 janvier 2001, les modifications proposées par la délibération du Gouvernement régional n° 4408 du 18 décembre 2000 relatives à la variante susdite.

La secrétaire communale,
Nelly FAVRE

Comune di ISSOGNE. Deliberazione 18 gennaio 2001, n. 7.

Approvazione variante non sostanziale n. 7 al P.R.G.C. per intervento allargamento e sistemazione strada comunale Issogne-Champdepraz.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Visto l'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la propria deliberazione n. 32 del 29.08.2000, esecutiva a termini di legge, ad oggetto «Approvazione progetto esecutivo inerente i lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale da Issogne a Champdepraz» nella quale, fra l'altro, si ribadiva quanto segue:

- Con deliberazione consiliare n. 150 del 18.07.90 è stato affidato l'incarico al geom. GIAI Roberto di CHAMPDEPRAZ per la redazione del progetto di stralcio di un tronco della strada Issogne-Champdepraz;
- il progetto di cui trattasi è stato consegnato in data 05.07.93 prot. n. 3044 e che lo stesso è stato trasmesso all'Assessorato ai LL.PP. al fine di permettere la realizzazione dell'opera da parte della Regione;
- L'Assessorato del Territorio con nota in data 20.05.99 prot. 14466/5 O.P., pervenuta il 24.05.99 prot. 2820, ha comunicato che con deliberazione della Giunta Regionale n. 1226 del 19.04.99 è stato approvato, con condizione, lo studio di impatto ambientale dell'opera in oggetto; inoltre, al fine di rispettare la programmazione dell'appalto di cui trattasi, ha richiesto l'integrazione della documentazione tecnica;
- Con provvedimento del Sindaco n. 19 del 12.10.99 è stato incaricato il Geom. GIAI Roberto dell'aggiornamento del progetto dell'opera di cui sopra e, contestualmente, è stata impegnata la somma di L. 25.131.090 lorde all'intervento 2.08.01.06;
- Il Geom. GIAI Roberto in data 29.10.99 prot. 5786 ha consegnato n. 3 copie degli elaborati progettuali di cui sopra debitamente aggiornati;
- Il Comune di ISSOGNE con nota in data 23.11.99 prot. 6197 ha provveduto a trasmettere copia degli stessi all'Assessorato al territorio;
- Con nota in data 24.05.2000 prot. 15605/5 O.P., pervenuta il 27.05.2000 prot. 2781, l'Assessorato del territorio e opere pubbliche ha richiesto l'invio, fra l'altro, della seguente documentazione tecnica:
 - Concessione edilizia o titolo equipollente;
 - copia dei pareri necessari ai sensi di legge;
 - deliberazione dell'organo competente per l'approvazione del progetto esecutivo;

Commune d'ISSOGNE. Délibération n° 7 du 18 janvier 2001,

portant approbation de la variante non substantielle n° 7 du PRGC relative à l'élargissement et au réaménagement de la route communale Issogne-Champdepraz.

LE CONSEIL COMMUNAL

Vu l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant que, par la délibération du Conseil communal d'Issogne n° 32 du 29 août 2000 portant approbation du projet d'exécution relatif à l'élargissement et au réaménagement de la route communale Issogne-Champdepraz, applicable au sens de la loi, il était affirmé, entre autres, ce qui suit :

- M. Roberto GIAI, géomètre de CHAMPDEPRAZ, a été chargé de l'élaboration du projet d'un tronçon de la route Issogne-Champdepraz par la délibération du Conseil communal n° 150 du 18 juillet 1990 ;
- Le 5 juillet 1993 le projet en question a été remis (réf. n° 3044) et transmis à l'Assessorat des travaux publics afin de permettre à la Région de réaliser les travaux ;
- Le 24 mai 1999 la Commune a reçu (réf. n° 2820) la lettre du 20 mai 1999 (réf. n° 14466/5 OP) par laquelle l'Assessorat du territoire lui a communiqué qu'une appréciation positive conditionnée de l'impact sur l'environnement du projet en cause avait été formulée par la délibération du Gouvernement régional n° 1226 du 19 avril 1999 et lui a demandé de compléter la documentation technique aux fins de l'organisation du marché public y afférent ;
- M. Roberto GIAI a été chargé d'actualiser le projet en cause par l'acte du syndic n° 19 du 12 octobre 1999 ; en même temps, le montant brut de 25 131 090 L a été engagée au titre de l'intervention 2.08.01.06 ;
- Le 29 octobre 1999, M. Roberto GIAI a remis 3 copies des documents du projet dûment actualisé (réf. n° 5786) ;
- Le 23 novembre 1999 la Commune d'ISSOGNE a transmis copie desdits documents à l'Assessorat du territoire (réf. n° 6197) ;
- Le 27 mai 2000 la Commune a té reçu (réf. n° 2781) la lettre du 24 mai 2000 (réf. n° 15605/5 OP) par laquelle l'Assessorat du territoire et des ouvrages publics lui a demandé de lui envoyer, entre autres, la documentation technique indiquée ci-après :
 - Permis de construire ou acte équivalent ;
 - Copie des avis prescrits par la loi ;
 - Délibération de l'organe compétent aux fins de l'approbation du projet d'exécution ;

- dichiarazione del Sindaco attestante il conseguimento della disponibilità delle aree occorrenti per l'intervento, completa dell'elenco delle particelle da occupare sottoscritto dai proprietari per l'accettazione oppure della deliberazione dell'organo competente che approvi l'esproprio degli immobili e l'occupazione d'urgenza degli stessi e della data presunta di immissione in possesso;
- con deliberazione della Giunta Regionale n. 1226 del 19.04.99 concernente: «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della strada comunale da Issogne a Champdepraz.....»;
- il progetto di sistemazione ed allargamento della strada comunale da Issogne a Champdepraz non ha potuto rispettare il tracciato del PRGC per motivi tecnici, costituiti dall'errato accatastamento e conseguente difforme inserimento in mappa del tracciato stradale esistente;
- quindi, per le motivazioni di cui sopra, è stata adottata una variante non sostanziale al PRGC, ai sensi dell'art. 31, comma 2 e art. 14, comma 1, della L.R. 11/98 con le procedure dell'art. 16 della legge stessa;

Considerato che copia della deliberazione consiliare di adozione della variante è stata pubblicata all'Albo Pretorio del Comune e depositata in pubblica visione, con gli atti della variante, presso la segreteria comunale a decorrere dal 2 settembre 2000, per quarantacinque giorni consecutivi, dandone tempestiva informazione ai cittadini mediante pubblicazione di avvisi sul F.A.L., sul quotidiano La Stampa e sul settimanale La Vallée;

Dato atto che a seguito di deposito degli atti della variante non sono pervenute osservazioni;

Atteso che con nota in data 05.09.2000 prot. 4775 il Comune di ISSOGNE ha provveduto a trasmettere copia della variante adottata all'Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche – Direzione Urbanistica, per gli adempimenti di competenza;

Vista la nota di risposta in data 18.10.2000 prot. 17939/5/UR, pervenuta il 23.10.2000 prot. 5729, dell'Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche – Direzione Urbanistica, con la quale sono state presentate alcune osservazioni;

Ribadito, nuovamente, che si ritiene esperita la concertazione con il servizio Regionale di Tutela del Paesaggio (V. parere favorevole espresso con nota in data 12.03.99 prot. 4183), ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 avendo acquisito, per il tratto di strada in argomento, la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto con deliberazione della Giunta Regionale n. 1226 del 19.04.99;

Rilevato che, seppure la valutazione positiva sulla compatibilità ambientale sia stata condizionata, le osservazioni

- Déclaration du syndic attestant que la disponibilité des aires nécessaires a été obtenue, assortie de la liste des parcelles à occuper signée par les propriétaires à titre d'accord, ou bien de la délibération de l'organe compétent portant approbation de l'expropriation et de l'occupation d'urgence des immeubles en cause et de la date présumée de la prise de possession ;
- L'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réaménagement de la route communale Issogne-Champdepraz a fait l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 1226 du 19 avril 1999 ;
- Le projet d'élargissement et de réaménagement de la route communale Issogne-Champdepraz n'a pu respecter le tracé figurant au PRGC pour des raisons techniques : la route existante a été mal inscrite au cadastre et, par conséquent, sur la carte ;
- Pour les raisons susdites, une variante non substantielle du PRGC a été adoptée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 et du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998 et selon la procédure visée à l'art. 16 de ladite loi ;

Considérant qu'à compter du 2 septembre 2000 copie de la délibération du Conseil portant adoption de ladite variante a été publiée au tableau d'affichage de la commune et mise à la disposition du public, avec les actes relatifs à la variante, au secrétariat communal pendant quarante-cinq jours consécutifs et que ladite adoption a été immédiatement communiquée aux citoyens par l'intermédiaire d'avis publiés au Bulletin des annonces légales, sur le quotidien «La Stampa» et sur l'hebdomadaire «La Vallée».

Considérant qu'aucune observation n'a été présentée ;

Considérant que le 5 septembre 2000 la Commune d'ISSOGNE a transmis (réf. n° 4775) copie de la variante adoptée à la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, pour que celle-ci puisse accomplir les obligations de son ressort ;

Vu la lettre du 18 octobre 2000, réf. n° 17939/5/UR, reçue le 23 octobre 2000, réf. n° 5729, par laquelle la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics formule quelques observations ;

Considérant qu'il a été procédé à la concertation avec le Service régional de protection du paysage (voir l'avis favorable exprimé par la lettre du 12 mars 1999, réf. n° 4183), au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, et qu'une appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet en question a été formulée par la délibération du Gouvernement régional n° 1226 du 19 avril 1999 ;

Considérant que, bien que l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement ait été conditionnée, les

e le condizioni poste, comunque recepite nel nuovo progetto approvato, non incidono in alcun modo sull'ubicazione e sul tracciato della strada in oggetto;

Precisato che il tracciato della strada riportato sulle tavole di progetto, a seguito di dettagliato rilievo, è quello reale, risultando non corrette le indicazioni delle planimetrie catastali;

Accertato che le soluzioni progettuali proposte sono conformi al Piano Stralcio delle Fasce Fluviali e coerenti con il P.T.P.;

Vista la relazione redatta ai sensi del punto B1 del capitolo 4 del provvedimento attuativo approvato con deliberazione della Giunta Regionale n. 418 del 15.02.1999;

Con il parere favorevole in merito alla regolarità tecnica della proposta di deliberazione in oggetto espresso dal Tecnico Comunale;

Con il parere favorevole del Segretario comunale in ordine alla legittimità, ai sensi dell'art.9, comma 1 lett. d) della L.R. 19.08.98 n. 46;

All'unanimità di voti espressi in forma palese;

delibera

1. di prendere atto delle osservazioni presentate dall'Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, con nota in data 18.10.2000 prot. 17939/5/UR, pervenuta il 23.10.2000 prot. 5729;

2. di dare atto altresì che, a seguito del deposito in pubblica visione degli atti della variante, della quale è stata data adeguata informazione ai cittadini mediante avvisi pubblicati all'Albo Pretorio, sul F.A.L., sul quotidiano La Stampa e sul settimanale La Vallée, non sono pervenute ulteriori osservazioni;

3. di ribadire che si ritiene esperita la concertazione con il servizio Regionale di Tutela del Paesaggio (V. parere favorevole espresso con nota in data 12.03.99 prot. n. 4183), ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 avendo acquisito, per il tratto di strada in argomento, la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto con deliberazione della Giunta Regionale n. 1226 del 19.04.99, di cui si allega copia;

4. di precisare inoltre che, seppure la valutazione positiva sulla compatibilità ambientale sia stata condizionata, le osservazioni e le condizioni poste, comunque recepite nel nuovo progetto approvato, non incidono in alcun modo sull'ubicazione e sul tracciato della strada in oggetto;

5. di dare atto che:

- il tracciato della strada riportato sulle tavole di progetto, a seguito di dettagliato rilievo, è quello reale, risultando

observations et les conditions qu'elle contenait et dont il a été tenu compte dans l'établissement du nouveau projet, ne modifient en aucun cas l'emplacement et le tracé de la route en question ;

Considérant que le tracé de la route figurant sur les documents du projet est le tracé réel, établi sur la base d'un relevé détaillé, et que les indications des plans de masse cadastraux ne sont pas exactes ;

Considérant que les solutions proposées par le projet ne sont en contraste ni avec le plan des bandes fluviales ni avec le PTP ;

Vu le rapport rédigé au sens du point B1 du chapitre 4 de l'acte d'application approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le technicien communal au sujet de la régularité technique de la présente délibération ;

Vu l'avis favorable exprimé par le secrétaire communal, au sens de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 46 du 19 août 1998, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité (scrutin public),

délibère

1. Il est pris acte des observations exprimées par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics par sa lettre du 18 octobre 2000, réf. n° 17939/5/UR, parvenue le 23 octobre 2000, réf. n° 5729 ;

2. Aucune autre observation n'a été présentée au sujet de la variante en cause, dont les actes ont été mis à la disposition du public et dont l'adoption a été communiquée aux citoyens par l'intermédiaire d'avis publiés au tableau d'affichage de la Commune, au Bulletin des annonces légales, sur le quotidien «La Stampa» et sur l'hebdomadaire «La Vallée» ;

3. Il a été procédé à la concertation avec le Service régional de protection du paysage (voir l'avis favorable exprimé par la lettre du 12 mars 1999, réf. n° 4183), au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ; une appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet en question a été formulée par la délibération du Gouvernement régional n° 1226 du 19 avril 1999 annexée à la présente délibération ;

4. Bien que l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement ait été conditionnée, les observations et les conditions qu'elle contenait et dont il a été tenu compte dans l'établissement du nouveau projet, ne modifient en aucun cas l'emplacement et le tracé de la route en question ;

5. Il est constaté ce qui suit :

- Le tracé de la route figurant sur les documents du projet est le tracé réel, établi sur la base d'un relevé détaillé, et

non corrette le indicazioni delle planimetrie catastali;

- le soluzioni progettuali proposte sono conformi al Piano Stralcio delle Fasce Fluviali e coerenti con il P.T.P;
- viene allegata alla presente deliberazione la relazione redatta ai sensi del punto B1 del capitolo 4 del provvedimento attuativo approvato con deliberazione della Giunta Regionale n. 418 del 15.02.1999;

6. di approvare, a seguito di quanto sopra riportato, la variante non sostanziale n. 7 al Piano Regolatore Generale Comunale, inerente i lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale da Issogne a Champdepraz, ai sensi dell'art. 16 della L.R. n. 11/1998;

7. di pubblicare per estratto la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, e di trasmettere la stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, ai sensi del comma 3 dell'art. 16 della L.R. n. 11/1998.

Quindi, considerata l'urgente necessità di operare;

All'unanimità di voti espressi in forma palese;

dichiara

la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27, comma I, della L.R. 23.08.1993 n. 73, come modificato dalla L.R. 41/94.

Comune di LA SALLE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Commissario n. 77 del 02.06.2000, esecutiva nei modi di legge con il quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

Vista la comunicazione della Polizia Municipale del 13.07.2000 con la quale comunica che nel mercato settimanale si sono resi disponibili n. 18 posteggi;

Richiamato l'articolo 6, 2° comma della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1999, n. 114;

Vista la legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

rende noto

les indications des plans de masse cadastraux ne sont pas exactes ;

- Les solutions proposées par le projet ne sont en contraste ni avec le plan des bandes fluviales ni avec le PTP ;
- Le rapport rédigé au sens du point B1 du chapitre 4 de l'acte d'application approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 est annexé à la présente délibération ;

6. La variante non substantielle n° 7 du Plan régulateur général communal relative à l'élargissement et au réaménagement de la route communale Issogne-Champdepraz est donc approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Enfin, considérant le caractère urgent de l'intervention en cause ;

À l'unanimité (scrutin public),

déclare

La présente délibération immédiatement applicable, aux termes du premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993, tel qu'il a été modifié par la LR n° 41/1994.

Commune de LA SALLE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du commissaire n° 77 du 2 juin 2000, portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, applicable au sens de la loi ;

Vu la communication de la police communale du 13 juillet 2000 au sujet du fait que 18 emplacements sont vacants dans le cadre du marché hebdomadaire ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1999 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

donne avis

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 18 banchi per il settore misto.

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d.lgs. 114/1998⁽¹⁾

2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di _____ con il n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche _____;
- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività _____ dal _____ al _____ n. di iscrizione al Registro Imprese _____ CCIAA di _____ n. R.E.A. _____;
- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa _____ sede _____ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di LA SALLE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 18 emplacements relatifs au secteur mixte.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er}

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998⁽¹⁾ ;

2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- être immatriculé au n° _____ du registre du commerce (REC) tenu auprès de la CCIAA de _____ pour les catégories de marchandises suivantes : _____ ;
- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires type d'activité _____ du _____ au _____ n° d'immatriculation au registre des entreprises _____ CCIAA de _____ n° REA _____ ;
- avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires nom de l'entreprise _____ siège _____ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de LA SALLE uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3
Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Il Segretario comunale
F.to Illeggibile

⁽¹⁾ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VIII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di preven-

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3
Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements selon les catégories de marchandises concernées.

Le secrétaire communal,
Signature illisible

⁽¹⁾ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de préven-

zione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

bollo da lire 20.000

Al Signor
Sindaco del comune di _____

Raccomandata R.R.

Il sottoscritto _____ nato a _____
_____ il _____ residente in
_____ via _____
_____ C.F. _____ di
nazionalità _____

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società _____
_____ con sede in
_____ via _____
_____ codice fiscale
_____ n. di iscrizione al Registro
Imprese _____ presso la CCIAA
di _____

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio, per il settore:

- alimentare
- non alimentare

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-

tion visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2^e alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCE SUR LA VOIE PUBLIQUE

Timbre fiscal de 20 000 L

Pli recommandé avec accusé de réception

M. le syndic de la commune
de _____

Je soussigné(e) _____ nationalité
_____ né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____
_____ rue _____ code
fiscal _____

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société _____
_____ dont le siège est situé à _____
_____ rue _____
code fiscal _____ n° d'immatriculation
au registre des entreprises _____
CCIAA de _____

DEMANDE

l'autorisation du type A (utilisation d'emplacements) aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique, dans le secteur suivant :

- alimentaire
- non alimentaire

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'appli-

ne delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue⁽¹⁾:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d.Lgs. 114/1998⁽²⁾;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese preso la CCIAA di _____ al numero _____ per l'attività di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato A)⁽³⁾;
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
 - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di _____ con il n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche _____;
 - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività _____ dal _____ al _____ n. di iscrizione al Registro Imprese _____ CCIAA di _____ n. R.E.A. _____;
 - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa _____ con sede _____ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____;
- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. _____ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B)

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

cation des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare⁽¹⁾:

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998⁽²⁾ ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA de _____ n° _____, pour le commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A)⁽³⁾ ;

Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :

- Être immatriculé(e) au registre du commerce – CCIAA de _____ n° _____, pour les catégories de marchandises suivantes : _____;
- Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;
- Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité _____ du _____ au _____ n° d'immatriculation au registre des entreprises _____ CCIAA de _____ n° REA _____ ;
- Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise _____ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ ;
- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme _____ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B.

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait application des dispositions établies par des lois spéciales en matière de vente de certains produits.

QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A B

Data _____

Firma del titolare
o legale rappresentante

- (¹) Barrare le caselle di interesse
- (²) Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:
- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
 - b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
 - c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
 - d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
 - e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- (³) Solo nel caso di società

ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R.

DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

• ANNEXE A ANNEXE B

Date _____

Signature du titulaire
ou du représentant légal

- (¹) Cocher les cases qui intéressent.
- (²) Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :
- a) Les sujets en état de faillite ;
 - b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
 - c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
 - d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
 - e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2^e alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- (³) Pour les sociétés uniquement.

ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU

252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COM-
PILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di na-
scita _____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: M __ F __ Luogo di nascita:
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia
_____ Comune _____ via,
piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti
dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-
to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della leg-
ge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-
ne dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____

Firma _____

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di na-
scita _____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: M __ F __ Luogo di nascita:
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia
_____ Comune _____ via,
piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti
dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-
to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della leg-
ge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-
ne dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____

Firma _____

DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUE-
MENT)

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date
de naissance _____ Nationalité _____
_____ Sexe : M __ F __ Lieu de naissan-
ce : État _____ Province _____
_____ Commune _____
Résidence : Province _____ Commune _____
_____ Rue, place, etc. _____
_____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les
deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret légis-
latif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi
n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclara-
tions mensongères, le faux et l'usage de faux comportent
l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26
de la loi n° 15/1968.

Date _____

Signature _____

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date
de naissance _____ Nationalité _____
_____ Sexe : M __ F __ Lieu de naissan-
ce : État _____ Province _____
_____ Commune _____
Résidence : Province _____ Commune _____
_____ Rue, place, etc. _____
_____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les
deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret légis-
latif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi
n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclara-
tions mensongères, le faux et l'usage de faux comportent
l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26
de la loi n° 15/1968.

Date _____

Signature _____

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di nascita _____
_____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita: _____
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
_____ Comune _____ via, _____
piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____

Firma _____

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di nascita _____
_____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita: _____
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
_____ Comune _____ via, _____
piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____

Firma _____

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date de naissance _____
_____ Nationalité _____
_____ Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État _____
_____ Province _____
_____ Commune _____
Résidence : Province _____ Commune _____
_____ Rue, place, etc. _____
_____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date _____

Signature _____

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date de naissance _____
_____ Nationalité _____
_____ Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État _____
_____ Province _____
_____ Commune _____
Résidence : Province _____ Commune _____
_____ Rue, place, etc. _____
_____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date _____

Signature _____

ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE
O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESER-
CENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È
COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Il sottoscritto

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di na-
scita _____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: ___ Luogo di nascita: Comune
_____ Residenza: Comune _____
_____ via _____
_____ n. _____

- legale rappresentante della società _____
_____;
- designato preposto dalla società _____
_____ in data _____.

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-
ne delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

DICHIARA

- Di essere in possesso dei requisiti morali previsti
dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.
- Che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-
to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della
legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti pro-
fessionali:
 - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio
(REC) presso la CCIAA di _____
con il n. _____ per il commercio delle tabel-
le merceologiche _____
_____;
 - aver frequentato con esito positivo il corso profes-
sionale per il commercio del settore alimentare organiz-
zato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data
_____;
 - di aver prestato la propria opera presso imprese eser-
centi l'attività di vendita di prodotti alimentari nome
impresa _____ sede
_____;
- quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto
all'INPS, dal _____ al _____

ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU
SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SO-
CIÉTÉS ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAI-
RE)

Je soussigné(e)

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date
de naissance _____ Nationalité _____
_____ Sexe : M ___ F ___ Lieu de nais-
sance : Commune _____ Résidence :
Commune _____ Rue _____
_____ n° _____

- Représentant(e) légal(e) de la société _____
_____;
- Sujet désigné par la société _____ en
date du _____.

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le
faux et l'usage de faux comportent l'application des sanc-
tions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968

DÉCLARE

- Répondre aux conditions morales prévues par les
deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret lé-
gislatif n° 114/1998 ;
- Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi
n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-
après :
 - Être immatriculé(e) au Registre du commerce (REC)
auprès de la CCIAA de _____ au
n° _____ pour les catégories de marchandises sui-
vantes : _____
_____;
 - Avoir participé avec succès à un cours de formation
professionnelle, reconnu par la Région autonome
Vallée d'Aoste, pour la vente des catégories de mar-
chandises ci-après _____ ;
 - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son
activité dans le domaine de la vente de produits ali-
mentaires : nom de l'entreprise _____
_____ siège _____ ;
- en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à
l'INPS, du _____ au _____ ;

– quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____;

Data _____

Firma

Comune di NUS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 34 in data 29.06.2000, dichiarata esecutiva nei modi di legge, con la quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi);

Vista la lettera della Polizia Municipale del 30.12.2000 con la quale si comunica che nel mercato settimanale si sono resi disponibili n. 3 posteggi;

Richiamato l'articolo 6, 2° comma della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1999, n. 114;

Vista la legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 3 posteggi per i seguenti settori:

Settore alimentare	0
Settore non alimentare	3

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998.

– en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____

Date _____

Signature

Commune de NUS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 34 du 29 juin 2000, portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, applicable au sens de la loi ;

Vu la lettre de la police communale du 30 décembre 2000 communiquant que 3 emplacements sont vacants dans le cadre du marché hebdomadaire ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1999 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 3 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

Secteur alimentaire	0
Secteur non alimentaire	3

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er}

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di _____ con il n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche _____
- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività _____ dal _____ al _____ n. di iscrizione al Registro Imprese _____ CCIAA di _____ n. R.E.A. _____;
- aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa _____ sede _____ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di NUS esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

1. Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato

2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- être immatriculé au n° _____ du registre du commerce (REC) tenu auprès de la CCIAA de _____ pour les catégories de marchandises suivantes : _____ ;
- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires type d'activité _____ du _____ au _____ n° d'immatriculation au registre des entreprises _____ CCIAA de _____ n° REA _____ ;
- avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires nom de l'entreprise _____ siège _____ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de NUS uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès

entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinti graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Nus, 12 gennaio 2001.

Il Segretario comunale
PONSETTI

Comune di QUART.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio comunale n. 59 del 23 novembre 2000, vistata dalla CO.RE.CO. nell'adunanza del 18 gennaio 2001 prot. n. 1058 con il quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

Richiamato l'articolo 6, 2° comma della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1999, n. 114;

Vista la legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi nell'area di mercato ubicata in località Villair per l'assegnazione di n. 3 banchi per il settore alimentare aventi una dimensione totale pari a mq. 40,00 ciascuno (10,00 x 4,00).

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;

- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Fait à Nus, le 12 janvier 2001.

Le secrétaire communal,
Elio PONSETTI

Commune de QUART.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 59 du 23 novembre 2000 portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique visée par la CORECO dans sa séance du 18 janvier 2001 (réf. n° 1058) ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1999 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 3 emplacements relatifs au secteur alimentaire, de 40 m² chacun (10,00 x 4,00), dans le cadre du marché du Villair.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d.lgs. 114/1998⁽¹⁾;
2. essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
 - essere stato iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) per il commercio nel settore merceologico alimentare;
 - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio relativo al settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - di aver esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita di prodotti alimentari;
 - di aver prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato regolarmente iscritto all'INPS o quale collaboratore familiare regolarmente iscritto all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di QUART esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata

Article 1^{er}

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998⁽¹⁾ ;
2. Remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
 - être immatriculé au registre du commerce (REC) pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;
 - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - avoir exercé d'une manière autonome, pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années, l'activité de vente de produits alimentaires ;
 - avoir travaillé, pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années, auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS ou en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation du type A – dont le fac-similé est annexé au présent avis – doit parvenir à la maison communale de QUART uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le

in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Dalla residenza comunale, 19 gennaio 2000.

Il Segretario comunale
LONGIS

⁽¹⁾ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VIII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;

- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Fait à Quart, le 19 janvier 2001.

La secrétaire communale,
Anna LONGIS

⁽¹⁾ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2^e alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

bollo da lire 20.000

Al Signor
Sindaco del comune di

Raccomandata R.R.

Il sottoscritto _____
nato a _____ il _____ residente
in _____ via _____
_____ C.F. _____
di nazionalità _____

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società _____
_____ con sede in _____
_____ via _____
_____ codice fiscale
_____ n. di iscrizione al Registro
Imprese _____ presso la CCIAA
di _____

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio all'interno del mercato, per il settore alimentare.

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue⁽¹⁾:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d.Lgs. 114/1998⁽²⁾;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31.05.1965, n. 575» (antimafia);
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA di _____ al numero _____ per l'attività di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato A)⁽³⁾;

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCE SUR LA VOIE PUBLIQUE

Timbre fiscal de 20 000 L

Pli recommandé avec accusé de réception

M. le syndic de la commune
de _____

Je soussigné(e) _____
nationalité _____ né(e)
le _____ à _____
résidant à _____ rue _____
_____ code
fiscal _____

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société _____
_____ dont le siège est situé
à _____
rue _____
code fiscal _____ n° d'im-
matriculation au registre des entreprises _____
CCIAA de _____

DEMANDE

l'autorisation du type A (utilisation d'emplacements) aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique, dans le secteur suivant :

- alimentaire

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare⁽¹⁾ :

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998⁽²⁾ ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises - CCIAA de _____ n° _____, pour le commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A)⁽³⁾ ;

- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
 - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di _____ con il n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche _____

_____;
 - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività _____ dal _____ al _____ n. di iscrizione al Registro Imprese _____ CCIAA di _____ n. R.E.A. _____;
 - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa _____ con sede _____ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____;
- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. _____ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B)

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

Al fine della stesura della graduatoria il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue:

- numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività: _____;
- attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.

Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :

- Être immatriculé(e) au registre du commerce – CCIAA de _____ n° _____, pour les catégories de marchandises suivantes : _____

_____;
 - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;
 - Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité _____ du _____ au _____ n° d'immatriculation au registre des entreprises _____ CCIAA de _____ n° REA _____ ;
 - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise _____ siège _____ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ ;
- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme _____ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B.

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait application des dispositions établies par des lois spéciales en matière de vente de certains produits.

Aux fins de l'établissement du classement, je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare :

- Le nombre de jours où j'ai été présent(e) dès l'heure d'ouverture, que j'aie pu y exercer mon activité ou non, est le suivant : _____ ;
- Justifier d'une attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- Justifier d'une attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- Que le début de mon activité aux fins de l'IVA remonte au _____.

QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A B

Data _____

Firma del titolare
o legale rappresentante

- _____
- (1) Barrare le caselle di interesse
- (2) Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:
- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- (3) Solo nel caso di società

ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R.

DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

• ANNEXE A ANNEXE B

Date _____

Signature du titulaire
ou du représentant légal

- _____
- (1) Cocher les cases qui intéressent.
- (2) Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :
- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2^e alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- (3) Pour les sociétés uniquement.

ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU

252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COM-
PILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di na-
scita _____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita:
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia
_____ Comune _____ via,
piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti
dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-
to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della leg-
ge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-
ne dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____

Firma _____

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di na-
scita _____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita:
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia
_____ Comune _____ via,
piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti
dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-
to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della leg-
ge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-
ne dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____

Firma _____

DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUE-
MENT)

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date
de naissance _____ Nationalité _____
_____ Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissan-
ce : État _____ Province _____
_____ Commune _____
Résidence : Province _____ Commune _____
_____ Rue, place, etc. _____
_____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les
deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret légis-
latif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi
n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclara-
tions mensongères, le faux et l'usage de faux comportent
l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26
de la loi n° 15/1968.

Date _____

Signature _____

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date de
naissance _____ Nationalité _____
_____ Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État
_____ Province _____
Commune _____ Résidence : Province
_____ Commune _____ Rue, place,
etc. _____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les
deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret légis-
latif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi
n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclara-
tions mensongères, le faux et l'usage de faux comportent
l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26
de la loi n° 15/1968.

Date _____

Signature _____

ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE
O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESER-
CENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È
COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Il sottoscritto

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di na-
scita _____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: ___ Luogo di nascita: Comune _____
_____ Residenza: Comune _____
_____ via _____ n. _____

- legale rappresentante della società _____
_____;
- designato preposto dalla società _____
_____ in data _____.

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-
ne delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

DICHIARA

- a) Di essere in possesso dei requisiti morali previsti
dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.
- b) Che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-
to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della
legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).
- c) di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti pro-
fessionali:
- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio
(REC) presso la CCIAA di _____ con il
n. _____ per il commercio delle tabelle mer-
ceologiche _____;
 - aver frequentato con esito positivo il corso profes-
sionale per il commercio del settore alimentare organiz-
zato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data
_____;
 - di aver prestato la propria opera presso imprese eser-
centi l'attività di vendita di prodotti alimentari nome
impresa _____ sede
_____:
 - quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto
all'INPS, dal _____ al _____
 - quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto
all'INPS, dal _____ al _____;

Data _____

Firma

ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU
SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SO-
CIÉTÉS ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAI-
RE)

Je soussigné(e)

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date de nais-
sance _____ Nationalité _____
Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : Commune _____
_____ Résidence : Commune _____
Rue _____ n° _____

- Représentant(e) légal(e) de la société _____

- Sujet désigné par la société _____ en
date du _____

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le
faux et l'usage de faux comportent l'application des sanc-
tions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968

DÉCLARE

- a) Répondre aux conditions morales prévues par les
deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret lé-
gislatif n° 114/1998 ;
- b) Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi
n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- c) Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-
après :
- Être immatriculé(e) au Registre du commerce (REC)
auprès de la CCIAA de _____ au n° _____
pour les catégories de marchandises suivantes :
_____ ;
 - Avoir participé avec succès à un cours de formation
professionnelle, reconnu par la Région autonome
Vallée d'Aoste, pour la vente des catégories de mar-
chandises ci-après _____ ;
 - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son
activité dans le domaine de la vente de produits ali-
mentaires : nom de l'entreprise _____
siège _____
 - en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à
l'INPS, du _____ au _____
 - en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à
l'INPS, du _____ au _____

Date _____

Signature

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 25 ottobre 2000, n. 64.

**SOC. COALPI S.r.l. di AOSTA e Sigg.ri SAVIGNI –
Richiesta di variante non sostanziale del P.R.G.C. –
Adozione – Determinazioni.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di adottare, la seguente variante non sostanziale al P.R.G.C. del Comune di SAINT-CHRISTOPHE consistente nella modifica del tracciato di un tratto della strada SZ1 prevista nel P.R.G.C. in loc. Grand Chemin in modo tale da risultare rettilineo rispetto al tratto di strada realizzata recentemente, così come evidenziato nell'allegata planimetria con colorazione gialla;

Di dare corso alle procedure stabilite dall'art. 16 della citata legge regionale 6 aprile 1998 n. 11;

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta a controllo ai sensi dell'art. 17 della L.R. 23.08.1993 n. 73 e successive, modifiche e integrazioni.

Comune di VILLENEUVE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggi.

Art. 1

Tipologia e numero delle autorizzazioni da rilasciare

Nel Comune di VILLENEUVE al mercato che si svolge di mercoledì in Via P. Chanoux, è vacante n. 1 posteggio contrassegnato con il n. 3 per l'esercizio del commercio su aree pubbliche, di mq. 32.

Il mercato si compone complessivamente di n. 4 posti di cui uno riservato agli agricoltori che, qualora non venisse assegnato entro i termini previsti, verrà assegnato al primo escluso dall'ultima graduatoria per l'assegnazione degli altri posti con durata annuale con decorrenza dal 1° aprile con la possibilità di rinnovo annuale qualora non vengano presentate nell'anno successivo richieste da parte di agricoltori, per un massimo di 10 anni.

Il posteggio n. 3 è assegnato dando la precedenza ai venditori di beni rientranti nelle categorie merceologiche indicate all'art. 4 punto d).

Il posteggio è assegnato dietro rilascio di apposita autorizzazione di tipologia «A» secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 64 du 25 octobre 2000,

portant adoption d'une variante non substantielle du PRGC et déterminations y afférentes (SOC. COALPI srl d'AOSTE et MM. SAVIGNI).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est adoptée la variante non substantielle du PRGC de la commune de SAINT-CHRISTOPHE consistant dans la modification du tracé d'un tronçon de la route SZ1 prévue par le PRGC au lieu-dit Grand-Chemin, pour qu'il soit rectiligne comme la route réalisée tout récemment, ainsi qu'il est mis en évidence en jaune sur la carte planimétrique annexée.

Les procédures fixées par l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 sont entamées.

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle au sens de l'art. 17 de la LR n° 73 du 23 août 1993 modifiée et complétée.

Commune de VILLENEUVE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

Art. 1^{er}

Typologie et nombre des autorisations à délivrer

Au marché qui se déroule le mercredi, rue Émile Chanoux, dans la commune de VILLENEUVE, l'emplacement n° 3 pour l'exercice du commerce sur la voie publique, de 32 m², est vacant.

Ledit marché se compose au total de 4 emplacements, dont un réservé aux agriculteurs. Au cas où cet emplacement ne serait pas attribué dans les délais prévus, il sera accordé au premier exclu du dernier classement pour l'attribution des autres emplacements, classement qui a une validité d'un an à compter du 1^{er} avril. Le renouvellement annuel de l'autorisation est possible si aucun agriculteur ne demande l'attribution de l'emplacement en cause l'année suivante et ce, jusqu'à un maximum de dix ans.

Lors de l'attribution de l'emplacement n° 3, la priorité sera donnée aux vendeurs de marchandises appartenant aux catégories visées au point d) de l'article 4 du présent avis.

Ledit emplacement est attribué à l'un des demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Art. 2

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

1) essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2, del decreto legislativo n. 114/98;

2) per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- aver frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla regione;
- aver esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o parente o affine, entro il 3° grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dall'iscrizione all'INPS;
- essere stato iscritto nell'ultimo quinquennio al Registro Esercenti il Commercio (REC) per uno dei gruppi merceologici individuati dalle lettere a), b) e c) dell'art. 12, comma 2, del D.M. 04.08.1998, n. 375;

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

3) il commercio su aree pubbliche può essere svolto unicamente da parte di persone fisiche o da società di persone.

Art. 3

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di VILLENEUVE – Piazza E. Chanoux 8 – 11018 VILLENEUVE (AO) – esclusivamente a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni. Deve essere allegata la fotocopia di un documento di identità. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcune priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Art. 4

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una

Art. 2

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

1) Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

2) Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, organisé ou reconnu par la Région ;
- avoir exercé, d'une manière autonome et pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années, l'activité de vente de gros ou de détail de produits alimentaires ; ou bien avoir travaillé, pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années, auprès d'une entreprise du secteur alimentaire, en tant que personnel qualifié préposé à la vente ou à la gestion ou en tant que collaborateur inscrit à l'INPS, s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au 3° degré du titulaire de l'entreprise ;
- avoir été immatriculé, au cours des cinq dernières années, au registre du commerce (REC) pour l'une des catégories de marchandises prévues par les lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'article 12 du DM n° 375 du 4 août 1998.

En cas de sociétés, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par une autre personne ayant été chargée de l'activité commerciale.

3) Le commerce sur la voie publique peut être exercé uniquement par des personnes physiques ou des sociétés de personnes.

Art. 3

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de VILLENEUVE – 8, place Émile Chanoux – 11018 VILLENEUVE – uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région. La demande en question doit être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé. Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne communiquerait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Art. 4

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un

graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero delle volte che l'operatore si è presentato entro l'orario di inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) ordine cronologico di spedizione della domanda;
- d) il posto contrassegnato con il n. 3 verrà assegnato dando la precedenza ai venditori rientranti in una delle categorie merceologiche sotto elencate:
 - pesci, crostacei e molluschi;
 - prodotti tessili, biancheria;
 - articoli di abbigliamento e pellicceria;
 - accessori dell'abbigliamento;
 - elettrodomestici, radio TV;
 - fiori e piante;
 - animali e articoli per l'agricoltura.

Villeneuve, 8 gennaio 2001.

Il Responsabile del servizio
F.to Illeggibile

Per informazioni e per il ritiro del fac simile della domanda rivolgersi all'ufficio commercio del Comune di VILLENEUVE tel. 0165/95058 fax 0165/95271.

Comunità Montana Monte Cervino – Ufficio tecnico – Avviso.

Convocazione conferenza di programma per piano per l'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.

Ai sensi dell'art. 28 (Pubblicazione accordi di programma), della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» si informa che il giorno 22 febbraio 2001, alle ore 15,00 presso la sala consiliare della Comunità Montana Monte Cervino ubicata nel Municipio di CHÂTILLON avrà luogo la conferenza di programma prevista all'art. 27 della L.R. 11/1998 avente ad oggetto l'avvio del procedimento per la predisposizione del piano per l'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione ai sensi dell'art. 32 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e della L.R. 21 agosto 2000, n. 31, tra i

classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Ordre chronologique d'expédition des demandes ;
- d) Lors de l'attribution de l'emplacement n° 3, la priorité sera donnée au vendeur de marchandises appartenant à l'une des catégories suivantes :
 - poissons, crustacés et mollusques ;
 - produits textiles et linge ;
 - vêtements et fourrures ;
 - accessoires ;
 - appareils électroménagers, postes de radio et de télévision ;
 - fleurs et plantes ;
 - animaux et produits pour l'agriculture.

Fait à Villeneuve, le 8 janvier 2001.

Le responsable du service,
Signature illisible

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au bureau du commerce de la commune de VILLENEUVE (tél. 01 65 95 058 – Fax 01 65 95 271) qui leur délivrera le fac-similé de la demande.

Communauté de Montagne Mont Cervin – Bureau technique – Avis.

Promotion de la conférence de programme pour l'individuazione des installations de télécommunications.

Vu l'art. 28 (Publication des accords de programme), de la loi régionale 6 avril 1998, n° 11 «portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste» on informe que le jour 22 février 2001, à 15,00 heures, auprès de la salle du conseil de la Communauté de montagne Mont Cervin qui se trouve chez la Mairie de la Commune de CHÂTILLON, aura lieu la conférence de programme prévue par l'art. 27 de la LR 11/1998 ayant par objet le démarrage de la procédure de passation d'un accord de programme pour l'individuazione des installations de télécommunications prévus par l'art. 32 de la loi régionale 6

Comuni interessati e la Comunità montana.

Il Dirigente
del settore tecnico
VERTHUY

avril 1998, n° 11 et par la loi régionale 21 août 2000, n° 31,
entre les Communes intéressées et la Communauté de mon-
tagne.

Le dirigeant
du secteur technique,
Felice VERTHUY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di CHAMPDEPRAZ.

Graduatoria finale.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un aiuto collaboratore categoria «C» posizione «C1» – area amministrativa a 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito:

1 ^a DRAGO Rosa	Punti 15.50
2 ^a JACQUEMET Claudia	Punti 14.25
3 ^a GARETTO Elisabetta	Punti 13.25
4 ^a PASQUETTAZ Michela	Punti 12

Champdepraz, 5 febbraio 2001.

Il Segretario comunale
CREMA

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHAMPDEPRAZ.

Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur adjoint catégorie «C» position «C1» – 36 heures hebdomadaires.

La liste d'aptitude du dit concours est la suivante:

1 ^o DRAGO Rosa	15.50 Points
2 ^o JACQUEMET Claudia	14.25 Points
3 ^o GARETTO Elisabetta	13.25 Points
4 ^o PASQUETTAZ Michela	12 Points

Fait à Champdepraz, le 5 février 2001.

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 44

Comune di ISSOGNE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di istruttore amministrativo – cat. C – posizione C2 del comparto unico regionale (36 ore settimanali).

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto che

Il Comune di ISSOGNE, indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di Istruttore Amministrativo – Cat. C – Posizione C2 – del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Titolo di studio: diploma di maturità o di nuovo esame di stato rilasciati da un Istituto Tecnico Commerciale.

Prove d'esame:

N° 44

Commune de ISSOGNE.

Extrait du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur administratif – cat. C – position C2 du statut unique régional (36 heures à la semaine).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune d'ISSOGNE entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures à la semaine), d'un instructeur administratif – cat. C – position C2 du statut unique régional.

Titre d'études requis: diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ou du nouveau examen d'Etat remis par un Institut Technique Commercial.

Les épreuves de sélection consistent en:

Prova scritta

- Ordinamento degli Enti Locali.
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali con particolare riferimento alla L.R. n. 40/97 ed al Regolamento Regionale n. 1/99.
- Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, i canoni ed i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione (Vedi in particolare i decreti legislativi n. 471, n. 472 e n. 473, così come modificati dal decreto legislativo 5 giugno 1998, n. 203), nozioni di contenzioso tributario.
- Legislazione in materia di gestione del personale comunale, previdenza, assistenza e trattamento economico del personale.

Prova teorico-pratica

- Materie oggetto della 1^a prova scritta con eventuale redazione di deliberazioni, determinazioni, prospetti ed altri atti amministrativi e contabili.

A discrezione della commissione esaminatrice la prova potrà essere elaborata su p.c. con programma di Word per Windows e su foglio elettronico Excel.

Prova orale

- Materie oggetto delle prove scritte;
- Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso agli atti;
- Diritti e doveri del pubblico impiego.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il giorno 15 marzo 2001.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (tel. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Épreuve écrite

- Ordre juridique des collectivités locales.
- Organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment de la L.R. n° 40/97 et du Règlement Régional n° 1/99.
- Droit fiscal des collectivités locales; impôts locaux, redevances et taxes pour les services communaux, procédures de vérification, sanctions administratives et recouvrement (Voir notamment les décrets législatifs n° 471, n° 472 et n° 473 modifiés par le décret législatif n° 203 du 05 juin 1998), notions sur le contentieux fiscal.
- Dispositions en matière de gestion du personnel communal, sécurité sociale, assistance et traitement économique du personnel.

Épreuve théorique-pratique

- Matières de la première épreuve écrite et rédaction de délibérations, déterminations, tableaux et autres actes administratifs et comptables.

À discrétion du Jury d'examen l'épreuve pourra être élaborée à l'aide d'un ordinateur avec le programme Word pour Windows et sur feuille électronique Excel.

Épreuve orale

- Matières de l'épreuve écrite;
- Notions sur les procédures administratives et le droit d'accès aux actes.
- Droits et devoirs des fonctionnaires.

Une des matières sujets de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue autre que celle déclarée dans son acte de candidature (italien ou français). La dite épreuve consiste en un entretien (compréhension et production) et dans une épreuve écrite (compréhension et production) selon ce qui est prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 999 du 29 mars 1999.

Délai de dépôt des actes de candidature: au plus tard le trentième jour suivant celui de la publication du présent avis au Bulletin de la Région et donc entre le 15 mars 2001.

Pour tous les renseignements supplémentaires, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'ISSOGNE pendant les heures de bureau (tél. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Responsabile del procedimento: Il Segretario Comunale.

Il Segretario Comunale
STEVENIN

Le secrétaire communal est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,
Fabio STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 45

Comune di VILLENEUVE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Aiuto collaboratore: vigile – messo – guardia – autista di scuolabus – posizione C1 (ex 5ª qualifica funzionale).

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Aiuto collaboratore: vigile – messo – guardia – autista di scuolabus – posizione C1 del comparto unico regionale (ex 5ª qualifica funzionale) nell'area tecnico – manutentiva e di vigilanza.

Titolo di studio richiesto:

- diploma d'istruzione secondaria di secondo grado;
- patente di guida D e del certificato di abilitazione professionale della categoria KD;
- per il personale degli enti di cui all'art. 59 del regolamento regionale n. 6/1996 in servizio negli enti della Valle d'Aosta: un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore, il possesso del titolo di studio di istruzione secondaria di 1° grado e il possesso della patente D e del certificato di abilitazione professionale della categoria KD;

Scadenza presentazione domande: entro le ore 16.00 del giorno 14.03.2001

Prove d'esame:

1. *Prova preliminare* della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.1999;

2. *Prova scritta* vertente sulle seguenti materie:

- Ordinamento regionale in materia di Enti locali (L.R. 07.12.1998, n. 54);
- Nuovo Codice della strada e regolamento di esecuzione e attuazione;

N° 45

Commune de VILLENEUVE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Aide – collaborateur: agent de police communale – huissier – chauffeur de bus scolaire – position C1 (ancien V grade).

LE SECRÉTAIRE

donne avis

que l'Administration communale de VILLENEUVE lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Aide – collaborateur: agent de police communale – huissier – chauffeur de bus scolaire – position C1 (ancien V grade) – 36 heures hebdomadaires.

Titres d'études requis :

- Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième niveau ;
- Permis de conduire du type D et certificat d'aptitude professionnelle KD ;
- Pour le personnel exerçant ses fonctions dans les organisations de la Vallée d'Aoste visées à l'art. 59 du Règlement régional n. 6/1996: les candidats doivent justifier d'une ancienneté de service de cinq ans dans le niveau immédiatement inférieur, du titre d'études secondaires du premier niveau et posséder le permis de conduire du type D et du certificat d'aptitude professionnelle KD ;

Délai de présentation des actes de candidature : avant 16.00 h. du 14.03.2001

Épreuves :

1. *Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n. 999 du 29 mars 1999;

2. *Épreuve* portant sur les matières suivantes:

- Législation régionale en matière de collectivités locales (L.R. 07.12.1998, n° 54) ;
- Nouveau code de la route et Règlement d'application ;

- Legge quadro sull'ordinamento della polizia municipale (Legge n. 65/86);
- Norme in materia di polizia locale (L.R. 47/89);
- Diritto di procedura civile: notifiche e esecuzioni.

3. *Prova teorico - pratica* sull'attività del servizio:

- Competenze del Vigile urbano e del messo notificatore con riferimento:
- alle violazioni del codice della strada;
- alle violazioni amministrative (testo unico di pubblica sicurezza e regolamenti comunali);
- alla pubblicazione degli atti all'Albo pretorio;
- alle notificazioni;
- Manutenzione e guida dello scuolabus;

4. *Prova orale* vertente su:

- Argomenti della prova scritta e della prova teorico-pratica;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di VILLENEUVE – Tel. 0165/95058.

Il Segretario
GROSJACQUES

- Loi-cadre sur l'organisation de la police locale (L. 65/1986) ;
- Dispositions en matière de police locale (L.R. 47/1989) ;
- Droit de procédure civile: notifications, exécutions.

3. *Épreuve théorique et pratique* :

- Compétences de l'agent de police communale et de l'huissier sur les activités du service :
- Violations au code de la route ;
- Violations administratives (texte unique de la sécurité publique et règlements communaux) ;
- Publication des actes au tableau d'affichage ;
- notifications ;
- Entretien et guide du bus scolaire ;

4. *Épreuve orale* portant sur :

- Les matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique et pratique ;
- Droits et obligations de l'employé public.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de VILLENEUVE – Tél. n° 0165/95058.

Le secrétaire communal,
Jeannette Pia GROSJACQUES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 46

Comunità Montana «Mont Emilius».

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 esecutore applicato – categoria B, posizione B2 del C.C.R.L..

IL SEGRETARIO

rende noto

che la Comunità Montana Mont Emilius indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 esecutore applicato – categoria B, posizione B2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

N° 46

Communauté de montagne «Mont Emilius».

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de bureau, cat. B, position B2 du statut unique régional.

LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un agent de bureau, cat. B, position B2 du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis: Diplôme de fin d'études secondaires du première degré.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Prove d'esame:

- 1) Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.
- 2) *Prima prova scritta:*
 - Nozioni sugli atti degli Enti Locali, archivio e protocollo, organi delle Comunità Montane dei Comuni e della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- 3) *Seconda prova a contenuto teorico pratico:*
 - Gestione di testi e fogli elettronici in ambiente operativo Windows (Word e Excell);
- 4) *Prova orale:*
 - Materie della prima prova scritta;
 - Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta e degli Enti Locali, con particolare riferimento alle Comunità Montane;
 - Diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» - tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

Délai de dépôt des actes de candidature: au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

Épreuves du concours:

- 1) Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29 mars 1999.
- 2) *Première épreuve écrite:*
 - notions en matière d'actes des collectivités locales, d'archivage, d'enregistrement, et d'organes des Communautés de Montagne, des Communes et de la Région autonome Vallée d'Aoste;
- 3) *Deuxième épreuve à caractère théorique et pratique:*
 - traitement de textes et utilisation de tableaux électroniques en environnement Windows (Word et Excell);
- 4) *Épreuve orale:*
 - matière de la première épreuve écrite;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste, des collectivités locales et notamment des Communautés de Montagne;
 - droits et obligations des fonctionnaires.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Communauté de Montagne «Mont Emilius» - tél. 0165/765355.

La secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 47

ANNUNZI LEGALI

Comune di BRISSOGNE – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Fraz. Capoluogo, 5 – 11020 BRISSOGNE (AO) – Tel. 0165-762611; fax 0165-762638 – P.I. 00101880078.

Avviso di gara per affidamento lavori mediante procedura aperta – Asta pubblica.

Questo Comune procederà, mediante procedura aperta – asta pubblica, – all'appalto dei lavori di completamento e sistemazione della strada Ayettes – Chaney – Petit-Pollein, da

N° 47

ANNONCES LÉGALES

Commune de BRISSOGNE – Région autonome Vallée d'Aoste – 5, chef-lieu – 11020 BRISSOGNE – tél. 01 65 76 26 11 – fax 01 65 76 26 38 – Numéro d'immatriculation IVA 00101880078.

Avis d'appel d'offres en vue de l'attribution de travaux par procédure ouverte – Marché public.

La commune de BRISSOGNE entend passer un marché public par procédure ouverte en vue de l'adjudication des travaux d'achèvement et de remise en état de la route

aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso, determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo, a misura ed in economia posto a base di gara, come previsto dall'art. 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c) della Legge Regionale n. 12/1996 e successive modificazioni, con esclusione automatica delle offerte con prezzo non inferiore a detto importo e di quelle considerate anomale ai sensi dell'art. 25, comma 8 della medesima Legge Regionale.

Luogo di esecuzione dei lavori: i lavori verranno eseguiti nel territorio del Comune di BRISSOGNE.

Caratteristiche generali dell'opera: l'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le opere e le provviste occorrenti per i lavori di completamento e sistemazione della strada Ayettes-Chaney-Petit-Pollein di lunghezza pari a ml. 1.100 circa con l'esecuzione di muri di sostegno, formazione di idonea carreggiata stradale, posa di sicurvia e opere complementari di rifinitura.

Importo dei lavori a base d'asta: lire 1.900.000.000, pari a Euro 981.268,11 di cui lire 61.466.812, pari a Euro 31.744,96, per opere relative alla sicurezza non soggette a ribasso d'asta.

Categoria prevalente e relativa classifica: categoria OG3, per un importo di lire 2.000.000.000, pari a Euro 1.032.913 (classifica III).

Opere scorporabili e relativi importi preventivati: ingegneria naturalistica per un importo di lire 63.627.000, pari a Euro 32.860,60 (categoria OG13, classifica I).

Requisiti di partecipazione: per partecipare alla gara all'impresa singola è richiesta l'attestazione di qualificazione rilasciata da una SOA regolarmente autorizzata, per la categoria prevalente e la relativa classifica summenzionata. Nel caso di imprese riunite o di altre forme associative si applicano le disposizioni dell'art. 3 del D.P.R. 34/2000, dell'art. 95 del D.P.R. 21.12.1999 n. 554 e dell'art. 28 della L.R. 12/1996 e successive modifiche.

In relazione alle disposizioni dell'art. 29 del D.P.R. 34/2000, le imprese concorrenti, non dotate dell'attestazione di qualificazione, dovranno, in alternativa, essere in possesso delle referenze di cui all'art. 31 del medesimo decreto connesse alla natura e all'importo dei lavori da affidare.

Termini di presentazione dell'offerta: le offerte dovranno pervenire, entro e non oltre le ore 12 del giorno lunedì 12 marzo 2001, indirizzate a: Comune di BRISSOGNE – Loc. Capoluogo, 5 – 11020 BRISSOGNE (AO).

Procedura di gara: verrà svolta ai sensi del vigente art. 10, comma 1 quater della legge 109/1994 nelle giornate di mercoledì 14 marzo 2001 ore 14.00 e mercoledì 28 marzo 2001 ore 14.00.

Coordinatore del ciclo di realizzazione (art. 4, comma 3, L.R. 12/1996 e s.m.i.): Architetto Ferruccio PARISIO.

Responsabile del procedimento per la fase di affidamento dei lavori: Geometra Gianni CORTESE.

Ayettes – Chaney – Petit Pollein, selon le critère du prix le plus bas, déterminé par le plus fort rabais sur les montants relatifs aux travaux à forfait, à l'unité de mesure et en régie valant mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée, les offres non inférieures auxdits montants et celles irrégulières étant automatiquement exclues au sens du huitième alinéa de l'art. 25 de ladite loi.

Lieu de réalisation des travaux : Territoire de la commune de BRISSOGNE.

Caractéristiques générales des travaux : Le marché prévoit l'exécution de tous les ouvrages et la fourniture des matériaux nécessaires à l'achèvement et à la remise en état de la route Ayettes – Chaney – Petit Pollein, d'une longueur de 1 100 m environ, la réalisation de murs de soutènement, d'une chaussée convenable et de toutes les finitions requises, ainsi que la sécurisation de la voie en question.

Mise à prix : 1 900 000 000 L, soit 981 268,11 euros, dont 61 466 812 L, soit 31 744,96 euros, pour des ouvrages de sécurisation non soumis à rabais.

Catégorie principale et classification y afférente : OG3, pour un montant de 2 000 000 000 L, soit de 1 032 913 euros (classification III).

Travaux séparables et montants prévus : Génie environnemental pour un montant de 63 627 000 L, soit de 32 860,60 euros (catégorie OG13, classification I).

Conditions requises : Ont vocation à participer au marché en cause les entreprises qui justifient de la qualification délivrée par une SOA agréée à cet effet, au titre de la catégorie principale et de la classification y afférente. En cas d'entreprises groupées ou associées à quelque titre que ce soit, il est fait application des dispositions de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, de l'art. 95 du DPR n° 554 du 21 décembre 1999 et de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée.

Au sens des dispositions de l'art. 29 du DPR n° 34/2000, les soumissionnaires ne justifiant pas de la qualification susdite doivent réunir les conditions requises à l'art. 31 dudit décret relativement à la nature et au montant des travaux faisant l'objet de l'adjudication.

Délai de réception des offres : Les offres doivent parvenir à la maison communale de BRISSOGNE – 5, chef-lieu – 11020 BRISSOGNE – au plus tard le lundi 12 mars 2001, 12 h.

Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu au sens de l'art. 10, alinéa 1 quater, de la loi n° 109/1994 les mercredis 14 et 28 mars 2001, 14 h.

Coordinateur du cycle de réalisation (art. 4, 3° alinéa, LR n° 12/1996 modifiée): M. Ferruccio PARISIO, architecte.

Responsable de la procédure pour ce qui est de la phase d'attribution des travaux : M. Gianni CORTESE, géomètre.

Per la partecipazione alla gara le imprese dovranno attenersi a quanto indicato nel bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di BRISSOGNE.

Qualsiasi richiesta di chiarimenti, inoltrabili e riscontrabili solo a mezzo telefax, va indirizzata al Comune di BRISSOGNE entro e non oltre il 2 marzo 2001.

Il bando di gara è reperibile esclusivamente presso gli Uffici Comunali (dal lunedì al venerdì, orario 8.30-12.00 lunedì e mercoledì 14,30-16,30) e non verrà inviato né per posta né per telefax né tramite e-mail.

Brissogne, 2 febbraio 2001.

Il Segretario comunale
VUILLERMOZ

N. 48 A pagamento

Comune di CHARVENSOD – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Loc. Capoluogo, 111020 CHARVENSOD (AO) – Tel.0165-279771 fax 0165-279771 – P.I. 00108260076.

Avviso di gara per affidamento lavori mediante procedura aperta – Asta pubblica.

Questo Comune procederà, mediante procedura aperta – asta pubblica, – all'appalto delle «opere di sistemazione degli impianti di illuminazione pubblica sul territorio comunale», da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso, determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo, a misura e in economia posto a base di gara, come previsto dall'art. 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c) della Legge Regionale n. 12/1996 e successive modificazioni, con esclusione automatica delle offerte con prezzo non inferiore a detto importo e di quelle considerate anomale ai sensi dell'art. 25, comma 8 della medesima Legge Regionale.

Luogo di esecuzione dei lavori i lavori verranno eseguiti nelle frazioni Capoluogo, Ampaillan, Tornettaz, La Perrie, Pont-Suaz, La Girada, Plan Felinaz, Felinaz e Roulaz.

Caratteristiche generali dell'opera. l'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le opere e le provviste occorrenti per la sistemazione degli impianti di illuminazione pubblica a servizio delle frazioni del Capoluogo, Ampaillan, Tornettaz, La Perrie, Pont-Suaz, La Girada, Plan Felinaz, Felinaz e Roulaz con la prevista rimozione degli attuali punti luce esistenti, compresa la demolizione di murature in calcestruzzo e in pietra di malte e di scavo su manto d'asfalto, e la realizzazione ex novo di pozzetti, punti luce, di risalite da pozzetti a base palo e di ripristino del manto stradale.

Importo dei lavori a base d'asta: lire 1.935.846.970, pari a Euro 999.781,52, di cui lire 38.719.485, pari a Euro 19.996,94, per opere relative alla sicurezza non soggette a ribasso d'asta.

Pour participer au marché, les entreprises doivent suivre les indications visées à l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la commune de BRISSOGNE.

Les intéressés peuvent demander tout éclaircissement à la commune de BRISSOGNE, par fax uniquement et jusqu'au 2 mars 2001.

Ils peuvent obtenir une copie de l'avis d'appel d'offres uniquement s'ils se rendent aux bureaux de la commune, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h, les lundis et mercredis, de 14 h 30 à 16 h 30, puisque aucune copie ne sera envoyée ni par courrier, ni par fax, ni par e-mail.

Fait à Brissogne, le 2 février 2001.

La secrétaire communale,
Dorella VUILLERMOZ

N° 48 Payant

Commune de CHARVENSOD – Région autonome Vallée d'Aoste – 1, chef-lieu – 11020 CHARVENSOD – tél. 01 65 27 97 71 – fax 01 65 27 97 71 – Numéro d'immatriculation IVA 00108260076.

Avis d'appel d'offres en vue de l'attribution de travaux par procédure ouverte – Marché public.

La commune de CHARVENSOD entend passer un marché public par procédure ouverte en vue de l'adjudication des travaux de réfection de l'éclairage public sur le territoire communal, selon le critère du prix le plus bas, déterminé par le plus fort rabais sur les montants relatifs aux travaux à forfait, à l'unité de mesure et en régie valant mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée, les offres non inférieures auxdits montants et celles irrégulières étant automatiquement exclues au sens du huitième alinéa de l'art. 25 de ladite loi.

Lieu de réalisation des travaux : Le chef-lieu et les hameaux d'Ampaillan, Tornettaz, La Perrie, Pont-Suaz, La Girada, Plan Félinaz, Félinaz et Roulaz.

Caractéristiques générales des travaux : Le marché prévoit la réalisation de tous les ouvrages et la fourniture des matériaux nécessaires à la réfection de l'éclairage public du chef-lieu et des hameaux d'Ampaillan, Tornettaz, La Perrie, Pont-Suaz, La Girada, Plan Félinaz, Félinaz et Roulaz, ainsi que le démantèlement des réverbères existants, la démolition de murs en béton et en pierraille et mortier, le creusement du revêtement de la chaussée en vue de la réalisation de puits pour les fondations des nouveaux réverbères, la pose de gaines montantes et la réfection de la chaussée.

Mise à prix : 1 935 846 970 L, soit 999 781,52 euros, dont 38 719 485 L, soit 19 996,94 euros, pour des ouvrages de sécurisation non soumis à rabais.

Categoria prevalente e relativa classifica: categoria OG10, per un importo di lire 2.000.000.000, pari a Euro 1.032.913 (classifica III).

Requisiti di partecipazione: per partecipare alla gara all'impresa singola è richiesta l'attestazione di qualificazione, rilasciata da una SOA regolarmente autorizzata, per la categoria prevalente e la relativa classifica summenzionata. Nel caso di imprese riunite o di altre forme associative si applicano le disposizioni dell'art. 3 del D.P.R. 34/2000, dell'art. 95 del D.P.R. 21.12.1999 n. 554 e dell'art. 28 della L.R. 12/1996 e successive modifiche.

In relazione alle disposizioni dell'art. 29 del D.P.R. 34/2000, le imprese concorrenti, non dotate dell'attestazione di qualificazione, dovranno, in alternativa essere in possesso delle referenze di cui all'art. 31 del medesimo decreto connesse alla natura e all'importo dei lavori da affidare.

Termini di presentazione dell'offerta: le offerte dovranno pervenire, entro e non oltre le ore 12 del giorno martedì 13 marzo 2001, indirizzate a: Comune di CHARVENSOD, loc. Capoluogo, 1 - 11020 CHARVENSOD (AO).

Procedura di gara: verrà svolta ai sensi del vigente art. 10, comma 1-quater della legge 109/1994 nelle giornate di giovedì 15 marzo 2001 ore 9.00 e giovedì 29 marzo 2001 ore 9.00.

Coordinatore del ciclo di realizzazione (art. 4, comma 3, L.R. 12/1996 e s.m.i.): Architetto Ferruccio PARISIO.

Responsabile del procedimento per la fase di affidamento dei lavori: Geometra Mauro SERRADURA.

Per la partecipazione alla gara le imprese dovranno attenersi a quanto indicato nel bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di CHARVENSOD.

Qualsiasi richiesta di chiarimenti, inoltrabili e riscontrabili solo a mezzo telefax, va indirizzata al Comune di CHARVENSOD entro e non oltre il 23 febbraio 2001.

Il bando di gara è reperibile esclusivamente presso l'Ufficio tecnico Comunale (dal lunedì al venerdì, orario 8.30-12.00) e non verrà inviato né per posta né per telefax né tramite e-mail.

Il Capo Ufficio tecnico
SERRADURA

N. 49 A pagamento

Idroelettrica Quinson S.r.l. – Sede Legale: Passaggio Folliez, 1 – 11100 AOSTA – Ufficio: Via Valdigne, 21 – 11017 MORGEX (AO) Tel. 0165/809710.

Bando di gara.

In riferimento alla Deliberazione dell'A.E.E.G. n. 243/00 del 28 dicembre 2000 le opzioni tariffarie base offerte ai

Catégorie principale et classification y afférente : OG10, pour un montant de 2 000 000 000 L, soit de 1 032 913 euros (classification III).

Conditions requises : Ont vocation à participer au marché en cause les entreprises qui justifient de la qualification délivrée par une SOA agréée à cet effet, au titre de la catégorie principale et de la classification y afférente. En cas d'entreprises groupées ou associées à quelque titre que ce soit, il est fait application des dispositions de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, de l'art. 95 du DPR n° 554 du 21 décembre 1999 et de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée.

Au sens des dispositions de l'art. 29 du DPR n° 34/2000, les soumissionnaires ne justifiant pas de la qualification susdite doivent réunir les conditions requises à l'art. 31 dudit décret relativement à la nature et au montant des travaux faisant l'objet de l'adjudication.

Délai de réception des offres : Les offres doivent parvenir à la maison communale de CHARVENSOD – 1, chef-lieu – 11020 CHARVENSOD – au plus tard le mardi 13 mars 2001, 12 h.

Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu au sens de l'art. 10, alinéa 1 quater, de la loi n° 109/1994 les jeudis 15 et 29 mars 2001, 9 h.

Coordinateur du cycle de réalisation (art. 4, 3° alinéa, LR n° 12/1996 modifiée): M. Ferruccio PARISIO, architecte.

Responsable de la procédure pour ce qui est de la phase d'attribution des travaux : M. Mauro SERRADURA, géomètre.

Pour participer au marché, les entreprises doivent suivre les indications visées à l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la commune de CHARVENSOD.

Les intéressés peuvent demander tout éclaircissement au bureau technique de la commune de CHARVENSOD, par fax uniquement et jusqu'au 23 février 2001.

Ils peuvent obtenir une copie de l'avis d'appel d'offres uniquement s'ils se rendent au bureau technique de la commune, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h, puisqu'aucune copie ne sera envoyée ni par courrier, ni par fax, ni par e-mail.

Le chef du bureau technique,
Mauro SERRADURA

N° 49 Payant

Idroelettrica Quinson Srl – Siège social 1, Passage Folliez – 11100 AOSTE – Bureaux : 21, rue Valdigne – 11017 MORGEX (VALLÉE D'AOSTE) – Tél. 01 65 80 97 10.

Avis d'appel d'offre.

Au sens de la délibération de l'A.E.E.G. n° 243/00 du 28 décembre 2000, les tarifs de base proposés aux clients

Clienti vincolati non domestici dal 1 gennaio 2001, sono le seguenti:

- a) Fornitura in bassa tensione a clienti vincolati per tutti gli altri usi:

L/anno = 112.860
L/kW/anno (*) = 62.795,1 L/kWh = 9,8+yPG

- b) Fornitura in bassa tensione per usi di illuminazione pubblica:

L/kW/anno (*) = 0 L/kWh = 34,5+yPG
Ore utilizzo: fino a 4265

L/kW/anno (*) = 117.289,4 L/kWh = 7,0+yPG
Ore utilizzo: oltre 4265

- c) Fornitura in media tensione a clienti vincolati per tutti gli altri usi:

L/anno = 2.564.270
L/kW/anno (*) = 69.559,5 L/kWh = 10+yPG

per potenze impegnate inferiori o uguali a 250 kW;

L/anno = 16.141.700
L/kW/anno (*) = 0 L/kWh = 8,3+yPG

per potenze impegnate superiori a 250kW;

- d) Fornitura in media tensione per usi di illuminazione pubblica:

L/kW/anno (*)=0 L/kWh=20,3+yPG
Ore utilizzo: fino a 4356

L/kW/anno (*) = 59.688,2 L/kWh=6,6+yPG
Ore utilizzo: oltre a 4356

(*) Potenza impegnata (kW): potenza contrattualmente impegnata con limitatore di potenza.

Potenza Disponibile (kW): potenza contrattuale massima disponibile.

Ore di utilizzo: energia consumata da inizio anno/potenza impegnata.

Tutte le opzioni tariffarie sono al netto delle componenti tariffarie A, UC, GR (di cui all'Art. 3 della Deliberazione 29 dicembre 1999, n. 204/99 e successive modificazioni).

Per il significato delle componenti y e PG si rimanda alla Deliberazione n. 204/99 del 29 dicembre 1999 e successive modificazioni.

Morgex, 22 gennaio 2001.

L'Amministratore unico
VIAZZO

N. 50 A pagamento

pour les usages non domestiques à compter du 1^{er} janvier 2001 sont les suivants :

- a) Fourniture de basse tension pour tout usage :

L/an = 112 860
L/kW/an (*) = 62 795,1 L/kWh = 9,8+yPG

- b) Fourniture de basse tension pour éclairage public :

L/kW/an (*) = 0 L/kWh = 34,5+yPG
Heures d'utilisation : jusqu'à 4265

L/kW/an (*) = 117 289,4 L/kWh = 7,0+yPG
Heures d'utilisation : au-delà de 4265

- c) Fourniture de moyenne tension pour tout usage :

L/an = 2 564 270
L/kW/an (*) = 69 559,5 L/kWh = 10+yPG

si la puissance engagée est inférieure ou égale à 250 kW ;

L/an = 16 141 700
L/kW/an (*) = 0 L/kWh = 8,3+yPG

si la puissance engagée est supérieure à 250 kW ;

- d) Fourniture de moyenne tension pour éclairage public :

L/kWh/an(*) = 0 L/kWh = 20,3+yPG
Heures d'utilisation : jusqu'à 4356

L/kW/an (*) = 59 688,2 L/kWh = 6,6+yPG
Heures d'utilisation : au-delà de 4356

(*) Puissance engagée (kW) : puissance engagée aux termes du contrat, avec limiteur de puissance.

Puissance disponible (kW) : puissance maximale disponible aux termes du contrat.

Heures d'utilisation : énergie utilisée depuis le début de l'année/puissance engagée.

Lesdits tarifs ne comprennent pas les parties A, UC, GR (visées à l'article 3 de la délibération n° 204/99 du 29 décembre 1999, modifiée).

La signification des symboles y et PG est précisée à la délibération n° 204/1999 du 29 décembre 1999 modifiée.

Fait à Morgex, le 22 janvier 2001.

L'administrateur unique,
F. VIAZZO

N° 50 Payant